

Ein Herbstmanöver

Emmerich Kálmán



Ein Herbstmanöver.

Operette in drei Akten

von

Karl von Bakonyi, deutsche Übersetzung und Text der Gesänge
von Robert Bodanzky.

Musik

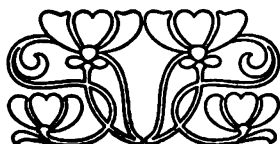
von

Emerich Kálmán.

Klavierauszug zu zwei Händen

(mit beigelegtem Text)

K 6.—
Mk. 5.— netto



Klavierauszug mit Text

K 12.—
Mk. 10.— netto

Der Klavierauszug darf nur dann zu Bühnenaufführungen verwendet werden, wenn vorher das Bühnenaufführungsrecht rechtmäßig erworben wurde.

Emerich Kálmán.

Karl von Bakonyi.

Robert Bodanzky.



Sämtliche Verlags-, Übersetzungs-, Arrangements- und Aufführungsrechte vorbehalten.
Tous droits d'édition, d'arrangement, de traduction et d'exécution réservés.
Eigentum der Verleger für alle Länder. Eingetragen in das Vereinsarchiv.

W. Karczag & C. Wallner

Musikverlag, Bühnenverlag und Vertrieb

Wien, VI., Magdalenenstraße 8.

Leipzig, Nürnbergerstraße 36/38.

Déposé à Paris.

Ent. Stat. Hall, London.

Copyright 1909 by Breitkopf & Härtel, New-York.

Eigentum für Rußland: P. Neldner, Riga.

Personen:

Feldmarschalleutnant von Lohonay.
Treszka, seine Tochter.
Baronin Risa von Marbach.
Rittmeister von Emmerich, bei den Husaren.
Oberleutnant von Lörenthy, bei den Husaren.
Leutnant Elekes, bei den Husaren.
Wallerstein, Reserve-Kadett-Feldwebel.
Marosi, Freiwilliger bei den Husaren.
Virág, Wachtmeister.
Turi, Zugsführer.
Fekete, Husar.
Molnár, Infanterist.
Starke, Gutsverwalter.
Lajos, Großknecht.
Herr von Steinhof.

Frau von Bergen.
Komtesse Olga.
Oberst Wulff.
Oberleutnant Sturmfried.
Leutnant Felseck.
Leutnant Juriczicz
Kadett-Offiziers-Stellvertreter Fritsche.
Leutnant Köppler.
Ein Adjutant (Stumme Rolle).
Der Dorfrichter.
Ein alter Herr.
Ein Korporal.
Erster Infanterist.
Zweiter Infanterist.
Dritter Infanterist.

Herren, Damen, Bauernvolk, Militär.

I. Akt: Vor dem Schlosse der Baronin Risa von Marbach. II. und III. Akt: Im Schlosse der Baronin.
Zeit: Gegenwart.

Inhalt.

	Pag.
Ouverture	3
Erster Akt.	
Nr. 1. Auftrittslied der Risa. (Risa und Chor.) Seht hier dies Büchlein bescheiden und grau	11
1 ^{1/2} . Abgang. (Risa und Chor.) Schwärmst Du ein bißchen fürs farbige Tuch	14
2. Entreelied. (Marosi.) Ich bin ein kernig fester Soldat	16
3. Lied. (Lörenthy.) War einst verblendet	21
4. Marschlied. (Marosi und Chor.) Ziehen die Husaren ein	25
„ 4a. Abgang. (Marosi und Chor.) Allsogleich vergessen ist	32
„ 5. Entree-Couplet. (Wallerstein.) So ein Pech muß mir passieren	38
„ 6. Melodram und Soldatenlieder. (Turi und Chor.) Heute ist ein Schwalbenweiberl	41
„ 7. Finale. Duett. (Risa, Lörenthy.) Seh' ich dich strahlen	47
Zweiter Akt.	
Nr. 8. Tanz mit Gesang. Quadrille. (Chor.) Frohes Treiben, Tanzen und Singen	55
„ 9. Kußlied. (Marosi.) Die kleine Gretl wüßte gerne	62
„ 10. Tanz-Duett. (Treszka, Marosi.) Mädcl, willst Du einen Mann	67
„ 11. Serenade. (Risa, Treszka und Chor.) Seh' ich Dich strahlen	75
„ 12. Walzer-Ensemble. (Risa und Chor.) Tanzend sich wiegen	80
„ 13. Lied und Tanz des Lörenthy. (Lörenthy.) Wenn bei Nacht ich einsam stehe	85
„ 14. Finaletto. (Wallerstein und Chor.) Himmel, Herrgott, welch' ein Unglück	88
„ 14 ^{1/2} . Zwischenakt	96
Dritter Akt.	
Nr. 15. Walzerlied. (Risa.) Mir ist so bang	98
„ 16. Couplet. (Wallerstein.) Ich habe einen Freund	102
„ 17. Schlußgesang I. (Risa, Treszka, Marosi, Lörenthy und Chor.) Heissa, Husaren	105
„ 17a. Schlußgesang II. (Risa, Treszka, Marosi, Lörenthy und Chor.) Komm', mein süßes Katzi	106

Ein Herbstmanöver.

Operette in drei Akten
von Karl von Bakonyi.

Deutsche Übersetzung und Text der Gesänge von Robert Bodanzky.

Musik von

Emmerich Kálmán.

Aufführungsrecht
vorbehalten.

Ouverture.

Allegro giocoso.

Piano.

Fl. Kl. Vl. Trgl. gr.Tr. Ob. Fag. Blech. Pke.kl.Tr.

f poco rit. Pke.

p a tempo

Horn gestopft

a tempo

First system of a musical score, consisting of two staves (treble and bass clef). The music features a complex texture with many beamed notes and rests. The tempo marking *a tempo* is written in the upper left.

pp scherzando

Second system of the musical score. The music continues with similar complexity. The dynamic marking *pp* and the tempo/style marking *scherzando* are written in the upper right.

Third system of the musical score, continuing the intricate musical texture.

Trp. con sord.
Pk.
ff Pos.
Bck. Solo.

Fourth system of the musical score. This system includes several performance instructions: *Trp. con sord.* (Trumpet with mutes), *Pk.* (Percussion), *ff Pos.* (Fortissimo Trumpet), and *Bck. Solo.* (Solo Bassoon). The music features a variety of note values and rests.

Fifth system of the musical score, showing further development of the musical themes.

pp
gr. Tr.
Bck.

Sixth system of the musical score. The dynamic marking *pp* is written in the upper left. Performance instructions *gr. Tr.* (Great Trumpet) and *Bck.* (Bassoon) are written in the lower left.

ff Trp. Pos. mit sord.

Seventh system of the musical score. The dynamic marking *ff* and the performance instruction *Trp. Pos. mit sord.* (Fortissimo Trumpet and Bassoon with mutes) are written in the lower left.

Fl. Ob. VI. *f* *3*

pp Hfe. *f* Trgl.

Bck.

Ob. Fag. Hr. offen Vla. Vlc. Trp. offen

C. B. kl. Tr. gr. Tr. Bck.

Pos. offen *f* Fag. Hr.

kl. Tr.

f Trp. Pos. *fp* Trgl. Hörner

ff Pk. Hörn. *ff*

kl. Tr. *allarg.*

Allegro strepitoso.

ff (Kartätschen, Gewehrfeuer.)

Pk. Trgl. kl. Tr.

First system of musical notation, featuring treble and bass staves with complex rhythmic patterns and accidentals.

Second system of musical notation, featuring treble and bass staves with complex rhythmic patterns and accidentals.

Third system of musical notation, featuring treble and bass staves with complex rhythmic patterns and accidentals.

Rck. Solo.

Fourth system of musical notation, featuring treble and bass staves with complex rhythmic patterns and accidentals.

sempre ff

Fifth system of musical notation, featuring treble and bass staves with complex rhythmic patterns and accidentals.

Sixth system of musical notation, featuring treble and bass staves with complex rhythmic patterns and accidentals.

Seventh system of musical notation, featuring treble and bass staves with complex rhythmic patterns and accidentals.

Schlagw.

p dim.

Schlagw.

pp

molto rit.

1. Hr.

Langsam. (ganz frei)

Tempo di Valse lento.

Str.

Gl.Hfe.

Hfe. Gl.

Adagio. (ganz frei)
Trompete auf der Bühne.

Valse lento.

p Kl. VI. 2. Kl. Str.

Lento.
Vi. sord.

ppp Str. sord. Hfe.

This system shows the beginning of the piece. The Violins play a melodic line with slurs and accents. The strings provide a harmonic accompaniment with chords and moving lines. The dynamic is *ppp*.

(hinter der Szene.)

Trompete

The trumpet part begins with a melodic line, marked with a dynamic of *ppp*. It includes slurs and accents.

This system continues the musical material from the first system. The Violins and Strings parts are shown with various musical notations like slurs and accents. The dynamic remains *ppp*.

Kräftiges Marschtempo.

ff gr.Tr. Kl.Tr.

This system marks a change in tempo to a march tempo. The Grand Trumpets and Kettentrommel (snare drum) play a rhythmic pattern. The dynamic is *ff*.

poco rit. pp

This system shows a gradual deceleration (*poco rit.*) and a change in dynamics to *pp*. The Violins and Strings play a more complex rhythmic pattern.

Leicht etwas gemütlich.

Fl. Kl.

1. Ob.

p f

This system features the Flute and Clarinet parts. The dynamics range from *p* to *f*. The tempo is marked as *Leicht etwas gemütlich*.

mf

This system continues the Trompete part. The dynamic is *mf*. It includes slurs and accents.

First system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music is in a minor key and includes various rhythmic patterns and dynamic markings.

Second system of musical notation. Includes dynamic marking *p* and performance instructions: *Pos. Trgl.* and *Gl. Hfe.*

Third system of musical notation. Includes performance instructions for various instruments: *VI. Fl. Kl.*, *Pke.*, *Ob. Trp. Fag. Hr.*, and *gr. Tr.*

Fourth system of musical notation. Includes performance instructions: *Pos. v. O.* and *ff marcatisissimo*.

Fifth system of musical notation. Includes performance instructions: *V. O. Pke. kl. Tr.*

Sixth system of musical notation, primarily consisting of dense chordal textures in both staves.

Seventh system of musical notation. Includes performance instructions: *Fag. Hr. VI. Br.*, *kl. Fl.*, and the instruction *sehr markiert u. zurückhalten. mit größter Kraft*. The system concludes with *ff* and *Bek. Solo.*

First system of a musical score, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music is in a key with two flats and a 3/4 time signature. It includes various chords and melodic lines, with a dynamic marking of *ff* (fortissimo) in the bass line.

Second system of the musical score, continuing the grand staff notation with complex harmonic structures and melodic passages.

Third system of the musical score, including performance instructions for *Trp.* (Trumpet) and *Pos. gr.Tr.* (Pos. Horn).

Fourth system of the musical score, featuring a *Hfe. gliss.* (Horn) instruction and various melodic and harmonic elements.

Fifth system of the musical score, including performance instructions for *kl. Tr.* (Clarinet) and *Pke.* (Piano).

Sixth system of the musical score, starting with the tempo marking *Quasi Presto.* and dynamic markings *molto rit.* and *fff* (fortississimo).

Seventh system of the musical score, featuring a *rit.* (ritardando) marking and complex rhythmic patterns.

ERSTER AKT.

Nr. 1. Auftrittslied der Risa.

(Risa und Chor.)

Tempo di Valse lento, con molto espressione.

Str.
mf Fag. Hfe. 3.4.Hr.
f Kl. 1.2.Hr.
dim.
f Ob.
Trp. Pos. rit. Pke. Hfe. g.iss.

Here is a book which we all love to look at when

Allegretto. (quasi 4/8) Risa.

p Str. Hfe. Trgl.
p

Seht hier dies Büch-lein be - schel - den und grau, guckt es Gibt es Ma - nö - ver im Städtchen dann wird leicht ge -

2. If we should hear that a regiment's near

to this

ever we're given a chance, Praise it engages just like a ro for true are its pages though reading

R. book al - le ge - nau Euch nur an. Sehr vie - le Frau - en, ich weiß es ge - nau in - tressiertes fast wie ein Ro - fangen ein lie - ben - des Herz. Dort bleibt der Angriff nur immer markiert und das Feu - er es flammt nur zum we at once have recourse Here we can learn what each officer's earning

just how he stands

even guess, you can't

mance. Say you're in love with an officer bold, how to reach him

R. and man! Scherz! Nahertsich Euch ein Ka - dett - of - fi - zier recht charmant und ga - lant im Sa - lon, Ach manche Trä - ne fällt hier in das Buch, wenn die Gar - de uns wieder vor - läßt, cheaply force. Dear little book, you are not much to look at, remarkably you're poco rit. p a tempo gr. Tr. sold.

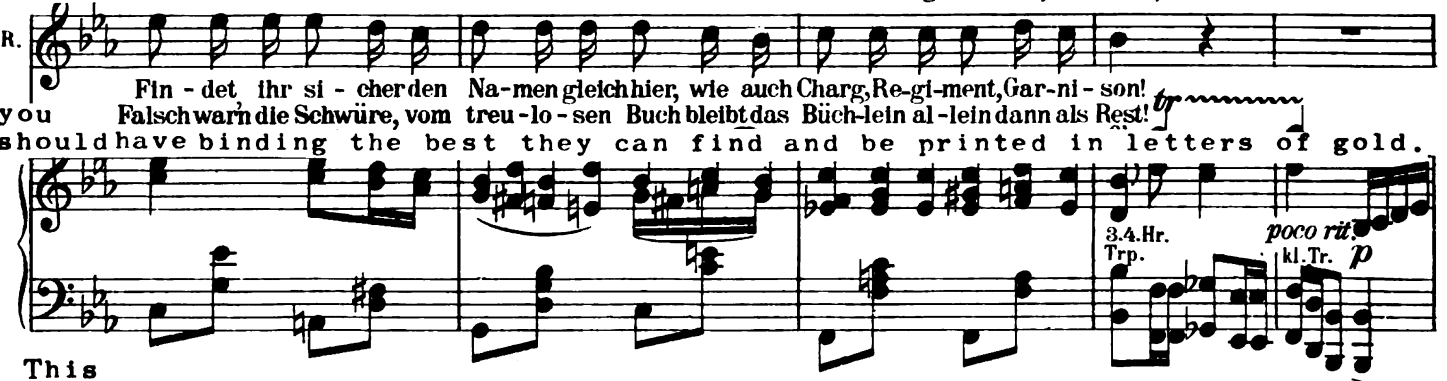
here is his name in this volume of fame with his regiment, rank, and address.

R. 

fin - det Ihr si - cherden Na - men gleich hier wie auch Charg, Re - gi - ment, Gar - ni - son!
 You Falsch wär'n die Schwü - re, vom treu - lo - sen Bruch bleibt das Büch - lein al - lein dann als Rest!
 should have binding the best they can find and be printed in letters of gold,

Hr.
Fag.

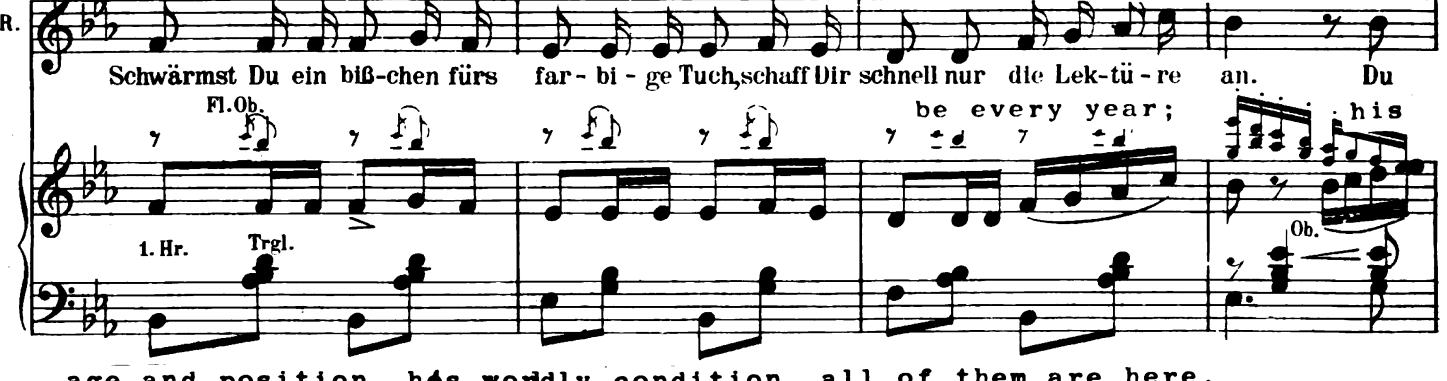
Here is his name in this volume of fame with his regiment, rank, and address.

R. 

Fin - det Ihr si - cherden Na - men gleich hier, wie auch Charg, Re - gi - ment, Gar - ni - son!
 you Falsch wär'n die Schwüre, vom treu - lo - sen Buch bleibt das Büch - lein al - lein dann als Rest!
 should have binding the best they can find and be printed in letters of gold.

3.4. Hr.
Trp. *poco rit.*
kl. Tr. *p*

This book will teach by the rank he will reach what his income should

R. 

Schwärmst Du ein biß - chen fürs far - bi - ge Tuch, schaff Dir schnell nur die Lek - tü - re an. Du
 be every year; his

Fl. Ob.
1. Hr. Trgl. Ob.

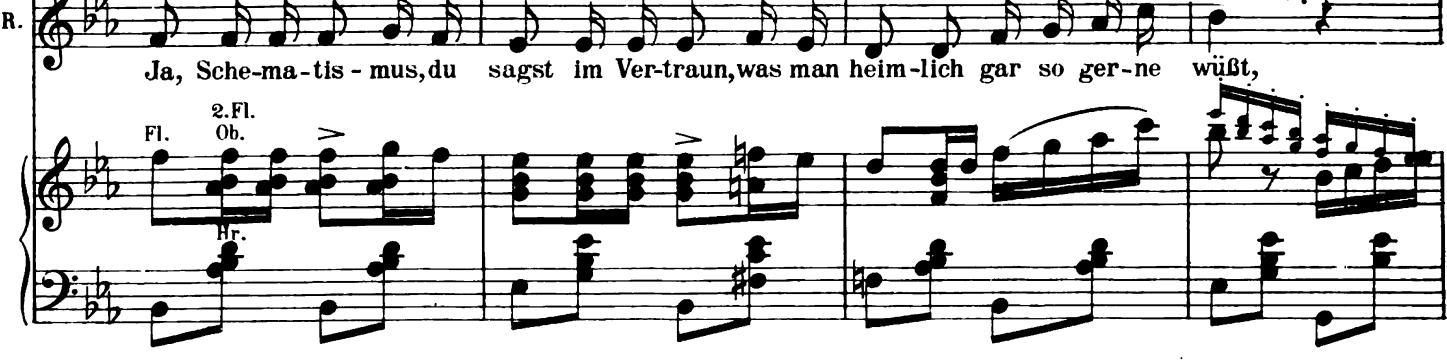
age and position, his worldly condition, all of them are here.

R. 

fin - dest ganz si - cher - lich hier an dem Buch gar vie - le Freu - de dran!
a tempo 1. Kl. *pp*

2. Fag. *poco rit.* Trp. Pos.

Army Directory, you are the friend who can tell us what we want to know.

R. 

Ja, Sche - ma - tis - mus, du sagst im Ver - traun, was man heim - lich gar so ger - ne wüßt,

Fl. 2. Fl. Ob.
Hr.

R.

machst dich be-liebt bei den Mäd-chen und Frau'n, weil du wahr-heits-lie-bend bist.

Trp. Pos.

Sopr. Alt.

should be every year, his

his Schwärmst Du ein biß-chen fürs far-bi-ge Tuch, schaff Dir schnell nur die Lek-tü-re an, Du

book will teach by the rank he will reach what his income

1. Hr. Trgl. Ob.

all of them are here.

fin-dest ganz si-cher-lich hier an dem Buch gar vie-le Freu-de dran!

age position, his worldly condition, and

poco rit. Trp. Pos. *pp* 1. Kl.

Risa.

La la la la

Army Directory, you are the friend who can tell us what we want to know.

CHOR.

Ja, Sche-ma-tis-mus, du sagst im Ver-traun, was man heim-lich gar so ger-ne wüßt,

Ja, Sche-ma-tis-mus, du sagst im Ver-traun, was man heim-lich gar so ger-ne wüßt,

2. Fl. Ob. Hr.

Allegro molto.

R. *tr*

la la la weil du wahrheits-lie-bend bist!

f *cresc.*

You know it all from beginning to end, that is why we love you so.
 machst dich be-liebt bei den Mäd-chen und Frau, weil du wahr-neits-lie-bend bist!

f *cresc.*

machst dich be-liebt bei den Mäd-chen und Frau, weil du wahr-heits-lie-bend bist!

f *cresc.*

Allegro molto.

f Tutti.

1. 2.

Pke.

Nr. 1½. Abgang.

(Risa, Chor.)

Risa.

Schwärmst Du ein biß-chen fürs far-bi-ge Tuch, schaff Dir schnell nur die Lek-tü-re an, Du

p

1. Hr. Trgl.

Ob.

*poco rit.**a tempo*

R. fin - dest ganz si - cher-lich hier an dem Buch gar vie - le Freu - de dran!

2. Fag.

poco rit.

a tempo *mp*

1. Kl.

R.

la la la la

CHOR.

Ja, Sche-ma-tis - mus, du sagst im Ver-traun, was man heim-lich gar so ger-ne wüßt,
Ja, Sche-ma-tis - mus, du sagst im Ver-traun, was man heim-lich gar so ger-ne wüßt,

Fl. 2. Fl. Ob.

Allegro moderato.

R.

la la la la weil du wahr-heits-lie-bend bist!

machst dich be-liebt bei den Mäd-chen und Fraun, weil du wahr-heits-lie-bend bist!

machst dich be-liebt bei den Mäd-chen und Fraun, weil du wahr-heits-lie-bend bist!

cresc.

Allegro moderato.

Trp. Pos.

p

Lento.

1. Ob. Solo.

pp kl. Tr.

Glock. Str.

1. Fag.

2. Fag.

p

Nr. 2. Entree lied.

(Marosi.)

Schnelles Marschtempo.

kl. Fl.

ff v. O.
Gr. Tr. kl. Tr.

This section consists of three systems of piano accompaniment. The first system includes a flute part (kl. Fl.) and piano parts for violin/oboe (v. O.) and grand/clarinet (Gr. Tr. kl. Tr.). The music is in 2/4 time with a key signature of one flat. It features a rhythmic melody in the right hand and a supporting bass line in the left hand, with various articulations and dynamics.

Marosi. Allegretto grazioso. (scherzando)

Ich bin ein ker-nig fe-ster Sol-dat, den Dienst ver-richt' ich schnei-dig und glatt, man
In me you see a soldier smart whose service is a work of art; they

Ob. 1.

Str. Fag.

This section begins with a vocal line and piano accompaniment. The tempo is 'Allegretto grazioso' and the mood is 'scherzando'. The lyrics are in German and English. The piano part includes parts for oboe 1 (Ob. 1), strings (Str.), and bassoon (Fag.). The music is in 2/4 time with a key signature of one flat. It features a melodic line in the right hand and a rhythmic bass line in the left hand, with various articulations and dynamics.

M.

sagt, es hätt' die Mut-ter Na-tur bei Ge-burt mich schon be-stimmt für die Mon-tur. Bei
say 'twas Mother Nature's intent I should adorn a regiment. W th

1. Hr.

cresc.

This section continues the vocal line and piano accompaniment. It includes a first horn part (1. Hr.) and a crescendo marking (*cresc.*). The music is in 2/4 time with a key signature of one flat. It features a melodic line in the right hand and a rhythmic bass line in the left hand, with various articulations and dynamics.

can't repress, in fact I've no com

M. *Wei-bern ich e - norm re-üs-sier, ich mach'nur so, gleich sind sie bei mir, kein Zwei-ter ist mehr*
women I'm a great success, their love for me they

M. *im. Re-gi-ment, der als Kon-kur-rent sich nur be-haup-ten könnt', denn sap - ner -*
petitor in making love or making war! Oh yes, by Jove, I'm

2.Hr. 1.Trp. 3, 4 Hr. gest. kl.Tr.

M. *ment, denn sap-per, sap-per - ment. Mein Leu - te-nant, da lach' ich nur, hat*
just the boy they love. Fl. kl.F1 Ob. G1c Kl. My lieutenant he lost his figur

Pos. *pp* Gr.Tr.

because he has the gout! My

M. *many years ago My major can be counted out*
lang' nicht die Fi - gur; der Herr Ma-jor, der kann nur schrein und hat das Zip-per - lein! Der

Gr.Tr. solo Hfe. gliss. Hr.

colonel

is an older chap and finds the women hard to trap!

M. O - berst ist ein al - ter Herr, dem fällt schon man - ches äus - serst schwer, hin - ge - genmerkt mir
etwas schneller

M. notice me, and I am fancy free!
je - der an, ich bin ein gan - zer Mann.

kl. Fl.
V. O.
Gr. Tr.
kl. Tr.

ff

M. 2. Und bin ich spä - ter erst Of - fi - zier, dann ist kein Mä - del si - cher vor mir, ob
2. When I became an officer no girl was safe from me, Kl. bru

vl. 1.
Ob. 1.
Fag.
Str.

p

*) Von hier an *ad libitum* Gesang wie oben (der Oberst ist ein)

M. blond, ob schwarz, drauf kommt's mir nicht an, wenn sie feu - rig wie der Teu - fel küs - sen kann. Und
 nette or blonde, I took them on if they could kiss with ecstasy. But

1. Hr. *cresc.*

M. mag sie mich, dann ist's mir e - gal, ich war - te auf ein an - der - mal, nen, Bes - sern fin - dest
 I was not content with one when other charmers promised fun, the fields are greener

M. nim - mer, mein Schatz, denn die An - dern, die sind wahr - lich kein Er - satz, rein für die
 far away than those you live in every day. And that is why I

2. Hr. 1. Trp. 3. 4. Hr. gest. kl. Tr.

M. Katz, die sind nur für die Katz. Mein Leu - te - nant, da lach ich nur, hat
 say: My lieutenant, he lost his figure

F1. kl. Fl. Ob. Kl. Pos. pp Gr. Tr.

M. many years ago, my major can be counted out
 lang nicht die Fi - gur; Der Herr Ma - jor, der kann nur schrei'n und hat das Zip - per - lein! Der
 because he has the gout; my

kl. Tr. solo Hfe. gliss. Hr.

colonel is an older chap and finds the women hard to trap, and

M. O - berst ist ein al - ter Herr, dem fällt schon man - ches äus - serst schwer, hin -

so of course they notice me, and I am fancy free.

M. ge - gen merkt mir je - der an, ich bin ein gan - zer Mann!

kl. Fl. *ff* v. O. Gr. Tr. kl. Tr.

Nr. 3. Lied.

(Lörenthy)

Allegro. *f* *rit. p*

1. Trp. V. O. Pke.

Lento. *mf espress.*

Lörenthy. Love is a traitor, falsehood's creator,
 War einst ver - blen - det, hab' einst ver - schwen - det
 Ruh find' ich nim - mer, es treibt mich im - mer
 2. Ah, lost illusion! And vain delusion!

born man to grieve: that she'd deceive me, or ever

all' mein Ver - trau'n, was An - dre . sag - ten, was An - dre
 fort in die Welt, kein ru - hen, ra - sten, ein e - wig
 All woman's loves. My heart in anguish is left to

Trp. Pos. Kl. *p*

leave me sighing I'll not believe.

klag - ten, nie glaubt - ichs von den Frau'n!
 ha - sten ist es, was mich so quält.
 languish sighing, ah moon above!

1. Kl. *pp* Fag. Hr.

Agitato. (alla breve)

was true, happy youth;

L. *pp* *Pke.* *Fl. Solo*

Ich lauscht' den Wor-ten und den Schwü-ren, fühlt mich wie „Hans im Glück“
 Glaub' kei - nen Wor-ten und den Schwü-ren, kei - nem trä - nen-den Blick,

Ah, trust the false inconstant breeze that blows where chance may allot,

pp *Trp.*

ah, happy youth! Until there came a moonlight eve and then I knew all

L. wie „Hans im Glück“ bis mir ein Mon-des-a - bend sil - her-leuch-tend klär - te den
 trä - nen-den Blick. Glaub't nicht an Freun-de, nicht an Lie - be! nein, ich glaub' nicht ans
 the chance may allot, but never trust a woman's words or vows or glance, trust

Kl. *Str.*

the truth, knew all the truth! Falsely she'd spoken,

L. Blick, klar - te den Blick Trug war dein Schwö-ren,
 Glück, glaub' nicht ans Glück. Ein - sa - mes Le - ben
 not, ah, trust them not. *zart* Yet I still love her,

Hfe. *Hfe.*

her vows were broken, vows that deceive; my heart was bleeding, *

L. ließ mich be - tö - ren, ahn - te es nicht. Ich fühl' die Wun - - de,
 will ich be - stre - ben, Lieb' such' ich nicht, mich mahnt die Wun - - de,
 there's none above her, still do I grieve; I feel the smarting

Trp. Pos. *Kl.*

she all unheeding left me that moonlit eve!

L. denk' oft der Stun - de, schön wars im Mon-den - licht!
 denk' oft der Stun - de, da - mals im Mon-den - licht,
 from her etwas eilen that moonlit eve,
 of that sad parting *pp* *Str. allein*

p *1. Kl.*

That moonlit eve!

L. *Im Mon-den - licht!
Im Mon-den - licht!
that moonlit eve.*

Valse lento.

L. *My heart thou'rt filling with memories thrilling,
Seh' ich dich strahlen, er-dul-de ich Qua - len, o Mon - den - schein.
Ob. Hr. Str. Kl. Hr. O silver moon!*

L. *Gabst mir die Wahrheit, du gabst mir die Wahr - heit, o Mon - den - schein.
thou has lost me and all thou hast cost me, O silver moon!*

Sadly recalling those days so enthralling, ever regretting but never forgetting

L. *Was ich be - ses-sen, kann nie ich ver - ges - sen, was ich ge - lit - ten, du kannst es er - mes - sen,
etwas vorwärts 1. Ob.*

dreaming of love gone, alas all too soon, by the light of the silver moon.

L. *siehst du voll Trä-nen mein blei-ches Ge - sicht im sil-ber-nen Mon - des - licht.*

24 My heart

thou'rt filling with memories thrilling, O silver moon!

L. 

Seh' ich dich strahlen, er-dul-de ich Qua-len, o Mon-des-schein.

breit
Ob. Hfe.

p Str.

Glek. Kl.
Fag. Hr.

L. 

All Gabst mir die Wahrheit, du gabst mir die Wahr-heit, o Mon-des-schein!
thou hast lost me and all thou has cost me, O silver moon!

Sadly recalling those days so enthralling,
recalling those days so enthralling,

L. 

Was ich be-ses-sen, kann nie ich ver-ges-sen, was ich ge-lit-ten, du konntest er-mes-sen.
etwas vorwärts ever regretting yet never forgetting,

2. Fl.

L. 

dreaming of love gone alas all too soon by the light of the silver moon.
Sienstau voll Ira-nen mein Die-ches Ge-sicht im sil-ber-nen Mon-des-licht.

L. 

O Mon-den-schein, o Mon-den-schein!
Moonshine so bright! O gentle light!

Kl. Solo.

rit.

Trp.
Pos.
Pke.

Nr. 4. Marschlied.

(Marosi und Chor.)

Kräftiges Marschtempo.

First system of the score. It includes a vocal line (V.O.) and piano accompaniment. The piano part is marked *ff* and includes parts for *gr. Tr.* (large trumpet), *Kl. Tr.* (small trumpet), and *Pke.* (percussion). The tempo is *Kräftiges Marschtempo.*

Second system of the score, continuing the piano accompaniment. It is marked *poco rit.* and *pp*.

Leicht etwas gemütlich.

Third system of the score. It features a vocal line for *Marosi.* and piano accompaniment. The piano part is marked *p* and *f*. The lyrics are: "Zie-hen die Hu-sa-ren ein, hört man Frau und Mädchen schreïn: Ju-che, das Mi-li-tär! Clear the way for here they come, blow the trumpet, beat the drum, Yuc-he! the gay hus".

Fourth system of the score, featuring vocal parts for *Alt.*, *Tenor.*, and *Baß.*. The lyrics continue: "tär! sars! Denn das strammste Pennons tossing".

Fifth system of the score, featuring piano accompaniment and a trumpet part (*Trp.*). The piano part is marked *mf*. The tempo is *Leicht etwas gemütlich.*

M. im - mer - dar ist und bleibt doch der Hu - sar, Ju - chei, das Mi - li -
 in the air, gallant brave and debonair, Yuc - he, the gay hus

M. tür!
 sars! Der Herr O - berst
 — Trampling steeds and

Ju - chei, ja, der Hu - sar!
 Ju - chei, ja, der Hu - sar! Ja, der Hu - sar!

p Pos. Trgl.
p Glockensp. Hfe.

M. kommt vor - an, mei - stens ein be - leib - ter Mann und wenn sei - ne Stim - me gellt,
 jingling reins, nodding plumes and tossing manes, Shout on shout and cheer on cheer.

Now they're advancing. sabres are glancing.

M. zit - tert al - le Welt Danndröhnt die Er - de, schnei - dig zu Pfer - de, kommen in Scha - ren
 the gay hussars are here! earth is resounding

p Pk
 VI. Fl. Kl.
 Ob. Trp.
 Fag.
 Hr.

hoofs heavy pounding,

glances beguiling,

maidens are smiling,

greet them far and near.

erst die Hu-sa-ren!

f
Je - der 'ne Per - le, ja, sol - che Ker - le fin - det man nicht bald!

Je - der 'ne Per - le, ja, sol - che Ker - le fin - det man nicht bald!

Pos.

ff marcatisimo

p

Vict'ry awaits them, danger elates them,

Mä - dels in Tru - beln jauch - zen und ju - beln, flie - gen die Blik - ke hin und zu - riik - ke!
What more exciting, loving and fighting!

M. Kerchiefs are waving, hearts they're

Heis - sa, Hu -

Heis - sa, make

Au - gen ersprühen, Wan - gen er - blü - hen, wenn die Trompe - te er - schallt!
shout for the regiment's here!

Au - gen ersprühen, Wan - gen er - blü - hen, wenn die Trompe - te er - schallt!

Fag.
Hr.
VI.
Br.

Pos.
Pk.
kl. Tr.

sehr markiert und zurückhaltend

Glockens - p.
pp

way there, pounce on the prey there, what foe dare stay there? Heissa,

M. *Fl.*

sa - ren, strömt jetzt in Scha - ren, auf zur At - tak - ke, hei - ßa, juch - yuc-

M.

he! Though foes enclose them, none dare oppose them,
he, lok - ker die Zü - gel, nimmt fest den Bü - gel,

p

M.

ev'ry one knows them, Heissa, yuc=he! Proud above them
jagt wie der Sturm - wind, hei - ßa, juch - he! Ist das Röß - lein

p

M.

waves the flag they're fighting for, bright eyes greet them smiling when
jung und wild und feu - rig gar, ist auch feu - rig in der Lie - be

M.

fight is o'er; first in love, the gay hussar and first in
der Hu - sar, stür - misch küs - sen liegt schon im Hu - sa - ren -

M. war. Hey! Heissa, make way there, pounce on the
 blut, Hej! Hei - Ba Hu - sa - ren, stürmt jetzt in

poco rit.
 Kl.
 Hrfe. gliss.
 Hrn. *pp*

prey there, what foe dare stay there? Heissa, Yuc-he!
 M. Scha - ren, auf zur At - tak - ke, hei - Ba, juch - he!

f molto riten. e cresc.
 Trp. Pos.
 Cfn. Solo. Pk.

CHOR.
 Sopran. Hei - Ba Hu - sa - ren, stürmt jetzt in Scha - ren, auf zur At -
 Alt. Heissa, make way there, pounce on the prey there, what foe dare
 Tenor Hei - Ba Hu - sa - ren, stürmt jetzt in Scha - ren, auf zur At -
 Baß. Hei - Ba Hu - sa - ren, stürmt jetzt in Scha - ren, auf zur At -

ff mit größter Kraft
 W.O.

Tho' foes enclose them,
 tak - ke, hei - Ba, juch - he! Lok - ker die Zü - gel,
 stay there? Heissa yuc he! Lok - ker die Zü - gel,
 tak - ke, hei - Ba, juch - he! Lok - ker die Zü - gel,

none dare oppose them, everyone knows them, heissa yuc he!

nimmt fest die Bü - gel, jagt wie der Sturm - wind, hei - ßa, juch - he!

nimmt fest die Bü - gel, jagt wie der Sturm - wind, hei - ßa, juch - he!

Proud above them waves the flag they're fighting for, bright eyes greet them

Ist das Röß - lein jung und wild und feu - rig gar, ist auch feu - rig

Ist das Röß - lein jung und wild und feu - rig gar, ist auch feu - rig

Trpt.

smiling when the fight is o'er;

first in love, the gay hussar, and

in der Lie - be der Hu - sar, stür - misch küs - sen liegt schon im Hu -

in der Lie - be der Hu - sar, stür - misch küs - sen liegt schon im Hu -

Pos. gr. Tr.

sa - ren - blut, Hej! Hei-ßa Hu - sa - ren, stürmt jetzt in
 first in war; hey! Heissa, make way there, pounce on the

sa - ren - blut, Hej! Hei-ßa Hu - sa - ren, stürmt jetzt in

Fl. Hfe. gliss. kl. Tr.

Scha - ren, auf zur At - tak - ke. hei - ßa, juch - hel
 prey there, what foe dare stay there? Heissa yuc he!

Scha - ren, auf zur At - tak - ke, hei - ßa, juch - hel

Quasi Presto.

Pk. molto rit. fff

Nr. 4^a Abgang.

(Marosi und Chor.)

Kräftiges Marschtempo.

V.O.
 ff gr. Tr.
 kl. Tr.
 Pke.

poco rit.
 pp

Leicht etwas gemütlich.

Marosi. what civilian has a chance?
 Al - sogleich ver-ges-sen ist selbst der schönste Ci-vi-list, ziehn die Hu-sa-ren
 Comes the time for feast or dance, Way there, the gay hus

p f

M.
 ein! Führn die Mäd-chen
 sars! Lovers vows are
 Alt. Ziehn die Hu - sa-ren ein!
 Ten. Die Hu - sa - ren ein!
 Baß. Die Hu - sa - ren ein!

Trp.
 mf

who blames the gay hus

M. *wir zum Tanz, dann er - o - bern wir sie ganz, wie könnt es an - ders*
made to break, what though maidens hearts may ache,

M. *sein! Er - stens sind wir*
sars? Conquerors of

CHOR. *Wie könnt es an - ders sein!*
Wie könnt es an - ders sein, es an - ders sein!

Trp. *p* Pos. Trgl. Gl. Hfe.

all they meet, never have they known defeat to their vistory

M. *e - le - gant, Mann für Mann sind wir ga - lant, drum er - wek - ken wir Ver - traun. gleich bei al - len*
Downcast eye and blushing cheek

M. *Hands softly pressing, hearts set a - burning,*
Frau'n. speak! Hän - de zu drücken, zärt - lich zu blik - ken, Au - gen verdre - hen, muß man verste - hen.
sweet lips caressing, heads they are turning,

VI. Fl. Kl. Ob. Trp. Pos.
 Pk. Fag. Hr. gr. Tr.

persistance conquers resistance, who can say them nay?

their bold

Ja, die Hu - sa - ren, das sind die Wah - ren, Vor - sicht heißt es bald!

Ja, die Hu - sa - ren, das sind die Wah - ren, Vor - sicht heißt es bald!

v.o.
ff marcatisimo

kl.Tr.

Marosi.

Mä - dels in Tru - beln jauch - zen und ju - beln, la - chen und scher - zen, freu'n sich von Her - zen.
Maidens so tender gladly surrender, who can resist them once they have kissed them?

Always pursuing,

Vict'ry awaits them,

La - chen und scher - zen, freu'n sich von Her - zen, al - les fla - nie - ret und ko - ke - tie - ret.
fighting and wooing, danger elates them,

La - chen und scher - zen, freu'n sich von Her - zen, al - les fla - nie - ret und ko - ke - tie - ret.

v.o.
Pk.
kl.Tr.

Au - gen er - sprü - hen, Wan - gen er - glü - hen, wenn die Trom - pe - te er - schallt,

Au - gen er - sprü - hen, Wan - gen er - glü - hen, wenn die Trom - pe - te er - schallt,

wenn die Trompe - te er - schallt! Heis - sa, Hu - sa - ren, stürmt jetzt in
that is the bold hussar's way. Heissa, make way there, pounce on the

wenn die Trompe - te er - schallt! Heis - sa, Hu - sa - ren, stürmt jetzt in

sehr markiert u. zurückhaltend. mit größter Kraft

Bck. Solo.

Scha - ren, auf zur At - tak - ke, heis - sa ju - che! Lok - ker die
prey there, what foes dare stay there, heissa juc he! Tho' foes en

Scha - ren, auf zur At - tak - ke, heis - sa ju - che! Lok - ker die

Zü - gel, nimmt fest die Bü - gel, jag'wie der Sturm - wind, heis-sa, ju -

Zü - gel, nimmt fest die Bü - gel, jag'wie der Sturm - wind, heis-sa, ju -

he. Proud above them waves the flag they're fighting for,

che! Ist das Röß-lein jung und wild und feu - rig gar,

che! Ist das Röß-lein jung und wild und feu - rig gar,

bright

eyes greet them smiling when the fight is o'er;

first in love, the

ist auch feu-rig in der Lie-be der Hu - sar, stür-misch küs-sen

ist auch feu-rig in der Lie-be der Hu - sar, stür-misch küs-sen

Trp.

Pos. gr. Tr.

gay hussar, and first in war;

hey!

Heissa, make way there,

liegt schon im Hu - sa - ren - blut, Hej! Heis-sa! Hu - sa - ren,

Hfe. gliss. kl.Tr.

pounce on the prey there, what foes dare stay there,

Quasi Presto.

stürmt jetzt in Scha - ren, auf zur At - tak - ke, Heissa yuc he! heis-sa ju - che!

Pke. molto rit. fff

Nr. 5. Entree - Couplet.

(Wallerstein.)

Marschtempo. (*gemütlich*)

Holz.
kl. Fl.

Hr.
Trp.
1. Pos.

Pos.

gr. Tr.
kl. Tr.

Let me make a sad confession,
Allegretto.

Wallerstein.

1. So ein Pech muß mir pas - sie - ren,
2. Und erst gar das Kom - man - die - ren
3. End - lich nach vier lan - gen Wo - chen,
1. Ob. 2. Some may speak of glory wooing,

Str.
pp scherz.

I've no use for my profession.

aus - ge - rech - net ma - növ - rie - ren soll ich hier mit
gibt mir rie - sig zu stu - die - ren, rechts um, links um,
Re - ser - vist ist ganz ge - bro - chen will ich aus - ruhn
I just answer, "Nothing doing!" Men who find a

2. Kl.

kl. Tr.

Once I longed for martial glory, now it's quite another story:

W. *gro - ßer Ver - ve und da - bei bin ich Re - ser - ve, ab - so - lut nicht
gra - de Rei - hen soll den gan - zen Tag ich schrei - en, wie das al - les
als Be - loh - nung, will nach Haus in mei - ne Woh - nung, um die Ru - he
row exciting. welcome every chance of fighting. Life to me is*

Kl. Solo. p sf

W. *I would rather serve the nation in some peaceful occupation. My
mi - li - tä - risch, ganz kon - trär nur buch - hal - te - - risch! Für
mich ner - vös macht, was das Schie - ßen für Ge - tös' macht! Ich
zu ge - nie - sen, will die sü - ße Frau be - grü - ßen! Der -
far too pleasant, I would sooner not be present: I'd*

Trgl. sf f Hr. p kl.Tr.

W. *uniforms no comfort bring, I'm not cut out for soldiering.
je - den paßt nicht die Mon - tur, ich hab' eb'n kei - ne Kriegs - na - tur, ich
wollt', ich wär schon wie - der weg, das hat für mich doch kei - nen Zweck, das
weil ist sie schon durch - ge - brannt mit dem ak - ti - ven Leu - te - nant, mit
rather read about it in the next day's Morning Bulletin! The*

Fag. p

W. *hab' eb'n kei - ne Kriegs - na - tur!
hat für mich doch kei - nen Zweck!
dem ak - ti - ven Leu - te - nant!
next day's Morning Bulletin! Ob. Solo.*

Gl. Ob. p

Orders but confuse me,

officers abuse me,

zögernd

1. 2. 3. Leut-nant der Re - ser - ve werd ich, mit Ver - ge - ben,

W

kl. Tr.

Fl. *pp*

Fl.

Stf. *zögernd*

haven't got a notion what they're driving at. Even if I

hab für die-ses Le - ben kei-ne Am-bi - tion. Wenn ich in der

W

Kl.

Ob.

Hr.

Tr.

knew it, I could never do it;

Hit - ze wie im Dampf-bad schwit - ze, sa - gen Sie, was hat das Va - ter -
can you see what good my country

W

Fl.

kl. Fl. *ff*

Kl.

Hr.

Fag. Hr.

land da - von!
gets from that?

ff

Nr. 6. Melodram und Soldatenlieder.

(Carries a small basket (Turi, Chor.)

Melodram.

with eating utensils and a flask of wine.

Lajos. (Trägt einen kleinen Korb mit Eßwaren und eine Flasche Wein; er geht behutsam zu Lörentv. breitet ein kleines farbiges Tischtnuch auf den Boden und stellt das Eßen, Weinflasche und Glas auf dabeibe.) He approaches Lorenthly cautiously, spreads a brightly colored tablecloth on the ground,

1. Hr.
1. Vl.
mp espress.
2. Vl. Br. Vlc.
Kb.
and sets out the food, glasses,
and wine

Lörently: Was soll denn das wieder? kommt man denn hier
What's all this?

Can't I find peace

gar nicht zur Ruhe? Lajos. Küß die Hand, gnä' Herr... aber... es ist ja nur ein Stückerl Speck... und Weißbrot... und ein ganz kleines bis-
even here?

My apologies, kind Sir, but it's just a bit of bacon-and white
bread-and a very little wine;

chen Wein... sonst ist es weiter nichts.. Lörently (legt die Hand auf die Schulter Lajos) Lajos: Ich hab' Sie ja doch erkannt, - auf den er-

otherwise it's nothing! (places his hand on Lajos' shoulder) I recognized you;
at first glance I knew you.

sten Blick hab' ich Sie erkennt. Lörently: Na, du alter, - alter Ker! Wie geht's dir denn immer? Du hast mir dein eigenes Eßen gebracht

Na, old comrade! How have you been? I perceive that you have
brought me your own food and drink,

das kann ich annehmen, nur von denen da, da will ich nichts, - gar nichts. So! Und jetzt laß uns eßen und trinken, du hältst mit Lajos.
He Zugsführer! Es soll Einer was singen bei Gesang schmeckt der Wein doppelt so gut. *l. H.*

and I won't allow you to do that. No, we'll eat and drink together,

and a little song with food and wine will seem twice as good.

Turi: Zu Befehl Herr Oberleutnant.

Andantino.

Turi.

rubato (sehr stark)
Fag. Hr. Str.

Heu-te ist ein Schwal-ben-wei-berl
When my vigkl I am keeping,

f *pp*

T. auf das Dach ge - flo - gen, frag' ich, ob da - heim mein Täu-berl mich nicht hat be -
vagrant fancies roaming seem to bring my lovely lady smiling through the

T. What care I how fair she's seeming, she can lure me never;
tro - gen. Drei Jahr' lang wirst mich nicht se - hen dort in dei-nem Gar - ten,
gloaming. No more can I feel her glamour, naught can she affect me;

cast aside all foolish dreaming, I am ~~is~~ free for 1. 2. ever.

T. kannst mit ei - nem An-dern ge - hen, brauchst mich nicht zu war - ten! war - ten!
clad am I in triple armour, memories protect me.

Turi: Jetzt was Lustiges.

Allegro molto.

Fl. Kl. VI.

Ob. Fag.
Hr.

Ratsche.
kl. Tr. Trgl.

Pke.

Trp.

Pos.

f

Allegretto.

Turi.

Soldier's's schönste Le-ben hat ja im-mer der Sol-dat! Wenn er gu-te Kost und fei-nes
 life is not confined to war's alarms, *f* fun and frolic lurk behind

CHOR.

Tenore. Der Soldat! the
 Bässe. war's alarms;

Allegretto.

Kl.
Fag.
Str.

Fl.

Hr.

Pke.

poco rit.

T.

Mä-del hat!

Lebt dann oh-ne Sor-gen im-mer nur von
 "Shoulder arms!" War means lots of plunder, rivals then must

Mä-del hat!

breit.

poco rit.

Trp. Pos.
gr.Tr.

Trgl.
Ratschen.

kl.Tr.

T.

heut auf mor-gen, braucht ihm kei-ner bor-gen, al-les zahlt für ihm der Staat!
 stand from under, surely 'tis no wonder that a soldier's life has charms.

Pos.

Breit. *Tempo*

T. **Lebt dann oh - ne Sor - gen im - mer nur von heut auf mor - gen,**
 War means lots of plunder, rivals then must stand from under,

CHOR.
 Tenore. **Lebt dann oh - ne Sor - gen im - mer nur von heut auf mor - gen,**
 Bässe.

Trp. Pos.
 gr. Tr.

Trgl.
 Ratschen.

kl. Tr.

T. **braucht ihm kei - ner bor - gen, al - les zahlt für ihm der Staat!**
 surely 'tis no wonder that a soldier's life has charms.

braucht ihm kei - ner bor - gen, al - les zahlt für ihm der Staat!

Pos.

Turi.

Ob. Fag.
 Hr.

Ratschen.
 kl. Tr. Trgl.

Trp. Pos.

's schön - ste Le - ben
 In the canteen
 str.

T. hat ja im-mer der Sol-dat, wenn er Sonn-tag mit sein Mä-del
 bottle pass with laugh and jest, every man who'll drain his glass a

CHOR.
 Tenore.
 Bässe.

Der Sol-dat!
 laugh and jest;

Fl.
 Pke.

T. *poco rit.*
 Aus-gang hat! Trinkt was gut und teu-er, tanzt dann A-bend
 welcome guest, drink till every rafter loud resounds with

Aus-gang hat!
 welcome guest;

breit
poco rit.
 Trp. Pos.
 gr. Tr.
 Trgl.
 Ratschen.
 kl. Tr.

T. mit viel Feu-er, Mä - del zahlt die Ze-che, weil sie ein' Sol - da - ten hat!
 song and laughter, you will ever after swear a soldier's life's the best.

Pos.

Breit.*Tempo*

T. *Trinkt was gut und teu-er, tanzt dann A-bend mit viel Feu-er,*
Drink till every rafter loud resounds with song and laughter,

CHOR.
 Tenore. *Trinkt was gut und teu-er, tanzt dann A-bend mit viel Feu-er,*
 Bässe.

Breit.*Tempo*

Trp. Pos.
 gr. Tr. Trgl. Ratschen.
 kl. Tr.

T. *Mä - del zahlt die Ze - che, weil sie ein' Sol - da - ten hat!*
you will ever after swear a soldier's life's the best.

Mä - del zahlt die Ze - che, weil sie ein' Sol - da - ten hat!

Presto.Ratschen.
kl. Tr. Trgl.

Trp.

Pos.

Nr. 7. Finale.

Melodram.

Duett.

Moderato.

(Risa, Lörenthy.)

wept. My life is truly over!

Risa: Lörenthy! Sie wissen nicht was ich gelitten habe... wie viel ich geweint habe. Mein Leben ist eigentlich vorbei. Ich habe nur
Lörenthy, you don't know what I have suffered! How much I have

noch eine Hoffnung, ein Ziel, ein Streben: den Mann zu versöhnen dessen Verzeihung ich nicht wert bin. Lörenthy! Eine Mondnacht, eine Mondnacht wie damals.
to be reconciled with the man whose forgiveness I am not worth. A moonlit nightlike then:

Valse lento.

Risa.

Sieh' ich dich strahlen, erdulde ich Qualen, oh Mondenschein!
My heart thou'rt filling with memories thrilling, O silver moon!

Gabst mir die Wahrheit, du gabst mir die Klarheit, oh Mondenschein!
All thou has lost me and all thou hast cost me, O silver moon!

Was ich be-senken kann nie ich vergessen was ich gelitten, du kannst es er-messen,
Sadly recalling those days so entralling, ever regretting and never forgetting,

R. *siehst du voll Tränen mein bleiches Ge - sicht im sil - ber - nen Mon - den - licht!*
dreaming of love gone alas all too soon by the light of the silver moon!

R. *etwas schneller*
O denkst du wie un - ter Küssen und Ko - - sen uns einst dies Liedchen er - klang!
When thou wert by me, ah, when thou wert night me, think what this song meant to

R. *Es war'n die Ta - ge der blei - chenden Ro - - can lang ist es her, ach, so lang!*
careless of sorrow, no thought of the morrow, when we had plighted our troth.

R. *poco rit.*
Fast wie ein Traumbild ist al - les ent - schwin - den, im Au - gen - blick, fort zog das
Fleeting as dreams was my vision so lovely, gone in a trice, melting like

R. *Glück!* *Hab' mei - ne Her - zens - ruh' nim - mer ge - fun - den grausam Ge - schick,*
ice, that was my Fate,

now 'tis too late.

Valse lento.

R. *grausam Ge-schick!* *Ich hab' dich niemals ver-ges - sen, dich testets dei-ner in*
always 'tis with you

1.Vl. Fl. 2.Fl. Str. Kl. in Fag.

3.Hr. Trp. Hfc.

f *ff* *p*

sadness and tears. My heart will ever regret you, always, always through

R. *Tränen und Schmerz, — ich hab' dich niemals ver-ges - sen, im - mer, im - mer schlug nur für*

Fl. Trgl. *long and*

dich mein Herz! Steh' schuld - be - la - den vor dir jetzt hier, mein tö-ri-ches Tun ich be -
weary years. I stand here guilty beside you, dear, repentant as long as I

R. *f*

2. Kl. Fag. Hr. offen. Gl. Hr. gest. *ff*

won't you pity me then? sweetest heart, forgive, forgive!

R. *reu- will um Lie-be nur fleh'n, hab' ge-büßt mein Ver-geh'n, Liebster du, ver-zeih, ver-zeih,*
live; Do but love me again,

Ob. *pp*

Won't you pity me then? ver-zeih!

R. *will um Lie-be nur fleh'n, hab' ge-büßt mein Ver-geh'n, Liebster, du ver-zeih, ver-zeih!*
Do but love me again, sweetest heart, forgive,

VI. Solo. Fl. Ob. Kl. Fag. Hr. G. P.

Str. *mp*

Allegro molto.

Fl. 3 Ob. Hr. VI. VI. Fag. Trp. Str. *beruhigter*

Moderato. Lörenthy. how deeply once I loved you?

Do you not know Denkst du dar-an, was du mir einst ge-we-sen? Denkst du dar-an, was

p Str. allein *p* Hr.

once you meant to me? You filled my heart,

ich für dich empfand? Wie Fieberglut so gings durch mei-ne A-der-n, hielt ich dein Händ-chen

there could be none above you; I held your hand and

Kl.

held the world in fee. Do you not know we

hier in mei-ner Hand! Denkst du dar-an? Denkst du dar-an? Denkst du daran, wir

Do you not know my life of woe?

mp Pke Hfe *pp*

plighted troth together? we vowed to live for aye?

wandel-ten zu zwei'n! Denkst du daran, wir schwuren ew'-ge Treu! Wie! Frühling wars, ein
Do you knot know It was the springtime

Hr. Solo

but winter came and love has flown away.

im-mer grünen Mai-ten! Und jetzt und jetzt ist al-les längst vorbei! Denkst du da-ran?
fair and sunny weather, Do you not know

cresc. mp Pkc. Hfe.

Agitato.

Denkst du daran? Leer ist mein Herz und die Lieb ist fort ge - zo - gen, nim - mer und
my life of woe? Empty my heart, yes, of love 'tis all forsaken, never,

p Engl. Hr. Kl. 2. Fag. Gl. no,

never can I again believe.

nim - mer glaub ich mehr an sie! Was mir der Früh - ling einst
Life once was springtime but

1. Kl. Engl. Hr.

What though it mock me? It can no more de-

la-chend vor - ge - lo - gen, war nur ein Trug - bild mei-ner Phan-ta -
now I am awakened.

2. Kl. Fag. Gl.

sehr ruhig

L. *ceive. siel* Bin nun er - wacht aus dem Traum dem wun - der - schö - nen, fort ist der
 Naught can restore to me faith that's been so so come what shaken,

1. Kl. *pp* Str. Solo

Bewegt, aber immer breiter.

L. Mal. welk sind die Blu - men, für im - mer vor - bei!
 may, love I put from me forever and aye!

Holz. Hr. Pke. Trp. *cresc. molto*

Maestoso.

3. Pos. Pos. gr. Tr.

8..... gr. Tr. *molto rit.* kl. Tr.

Maestoso.

rit. dim. Hfe. p pp

ppp Hr.

(Melodram.)

Trompete (hinter der Szene.)

Turi: Herr Oberleutnant! Melde gehorsamst vier Unterofficiere und 28 Mann, marod niemand, auf Posten niemand.

Major: Reporting four under-officers and 28 men; no one ill; no one on

Lörenty: Gut. Ihr könnt schlafen gehen! Tut so, als ob ich gar nicht da wäre. Abtreten. Turi: Soll ich irgend etwas erzählen?

sentry duty. Good. You can go to sleep. Act as though I weren't there. Dismiss. Shall I tell you something? Yes, yes, tell us. Well then, when I say, "Stop!", let everyone of you that hasn't already dropped off to sleep

Mehrere von der Mannschaft: Ja, ja, Herr Führer! Erzählen Sie etwas. Turi: Also gut! Wenn ich dann sage „Punkt“, so antwortet mir jeder, der noch nicht eingeschlafen ist, „Streusand“: Und wer schläft, der schläft! Und wenn dann niemand mehr „Streusand“ sagt, dann sind eben alle eingeschlafen, und ich hör' auf zu erzählen. Also „Punkt“:

answer "Sand!" And who's sleeping: is sleeping! And when no one continues to answer "Sand", then everybody is asleep, and I'll stop talking! Also "Stop!" "Sand." So: there was once a Recruit, and it was time for him to be mustered into the army; and his old mother said to him: "My dear Tony, (or whatever his name was), you're going into the army and you'll

Mannschaft: Streusand! Turi: Also da war einmal ein Rekrut und der hat einrücken müssen, und da hat ihm seine alte Mutter gesagt: Mein lieber Toni, oder wie er gerade geheißen hat, du kommst jetzt zum Militär und wirst lang fort sein von mir; und dann nimmst Du Dir halt was mit, was Gutes von zuhause, a G'selchts und Wein und Kaffee und Brot.

Trompete (hinter der Szene.)

be away from me for a long time, so take some of these good things from home with you: spices and wine and coffee and bread.

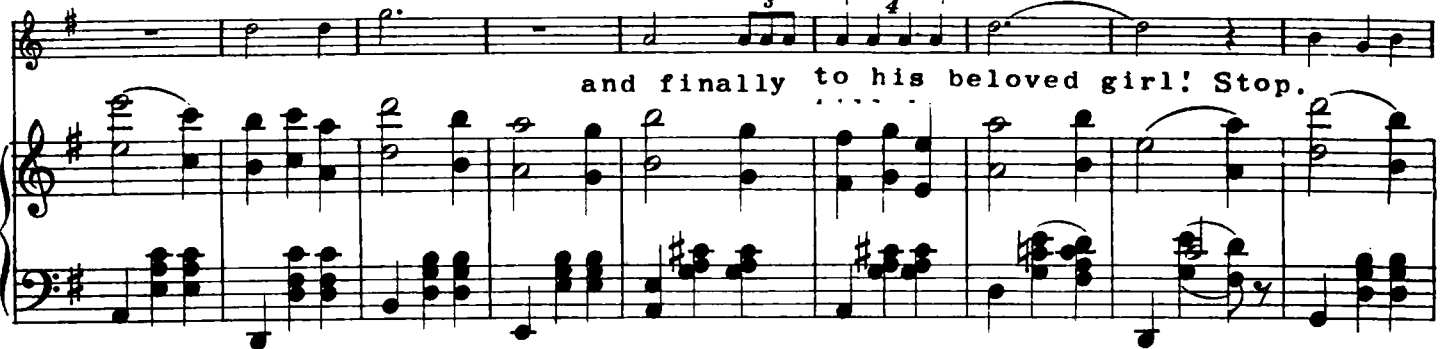
Valse lento. And when the Recruit has said goodbye at home,
Turi: Punkt! Mannschaft: Streusand. Turi: Und da hat der Rekrut also Abschied von Zuhause genommen, von allen hat er sich empfohlen:
Stop. Sand. then he paid his respects

(Ballmusik hinter der Szene.)
p Kl. 2. Kl. Vl. Str.



to everything:
first to the tiny church, then the beautiful shady forest,
Zuerst von der kleinen Kirche dann von dem schattigen schönen wald, und zum Schluß von seinem lieben Mädcl! Punkt! Eine Stimme:

and finally to his beloved girl! Stop.



Sand. And so the Recruit travelled... Lento.
Streusand! Turi: Und dann ist der Rekrut gewandert... und gewandert bis er in die Kaserne gekommen ist... Dann ist er zur Compagnie...

and travelled... till he reached the barracks... there he joined his Company.
Vl. sord.
ppp Str. sord. Hfe.



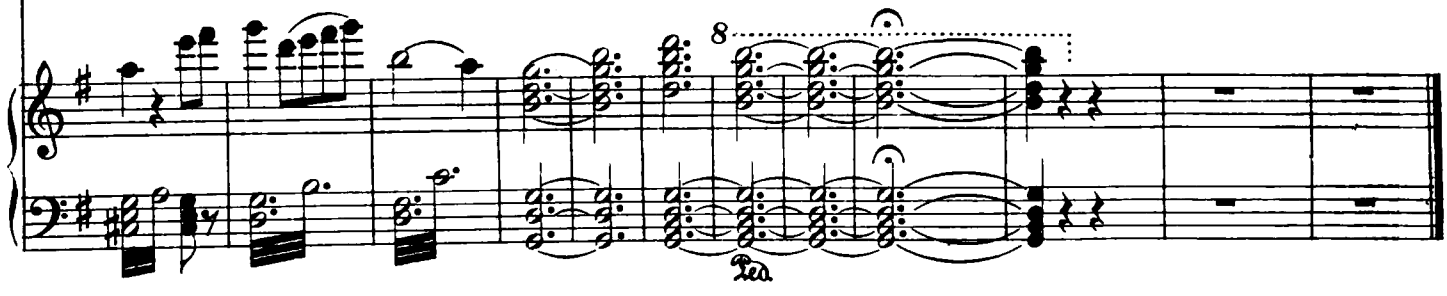
und dann ins Magazin... und dann in die Kantine, auf... einmal... steht der

and visited the PBX... and the canteen..and suddenly the Captain stood



(Trumpets behind the scene)

Hauptmann vor ihm... Punkt... Trompete (hinter der Szene.)
before him... Stop.



ZWEITER AKT.

Nr. 8. Tanz mit Gesang.

Quadrille.

(Chor.)

Allegro molto.

ff v. O.
gr. Tr.
kl. Tr.

(Vorhang.)
Str.
Hr.

Sop. Now's the time for dancing and song with mirth and laughter reigning;

Alt. Fro - hes Trei - ben, Tan - zen und Sin - gen kürzt uns hier die Zeit und es

Ten. Fro - hes Trei - ben, Tan - zen und Sin - gen kürzt uns hier die Zeit und es

Baß. Fro - hes Trei - ben, Tan - zen und Sin - gen kürzt uns hier die Zeit und es

Fl.
Kl.

f Trp.
kl. Tr.

Pos.
Pke.

the man who thinks it is wrong need not think of remaining. The music

blei - ben Kum - mer und Sor - gen fer - ne von uns heut, wer dem Trüb - sal

blei - ben Kum - mer und Sor - gen fer - ne von uns heut, wer dem Trüb - sal

brightly is playing, trip we gaily round and round,

sich will er - ge - ben, zie - he hier nur schleu - nigst fort und su - che, su - che, su - che, su - che
while pulses beat and twinkling feet lure

sich will er - ge - ben, zie - he hier nur schleu - nigst fort und su - che, su - che, su - che, su - che

Ob.

everyone, what better fun could e'er be found?

So lightly, so

sich nur ei - nen an - dern, ei - nen an - dern Ort! Hier singt man, hier
sich nur ei - nen an - dern, ei - nen an - dern Ort! Hier singt man, hier

gr. Tr.

VI.

Holz. Str. Trp.

gr.Tr.

brightly, what dance more sprightly! He who will not dance

schwingt man sich flott im Tan - ze, wer nicht tan - zen kann, —
schwingt man sich flott im Tan - ze, wer nicht tan - zen kann, —

kl.Tr.

Pos.

here will stand no chance. Compelling, excellling, all care dis

ist nicht un - ser Mann, — hier singt man und schwingt man sich flott im

ist nicht un - ser Mann, — hier singt man und schwingt man sich flott im

elling; all the throng is borne along by dance and song.

Tan - ze, wer sich ziert wird un - ge-niert gleich ex - pe - diert!

Tan - ze, wer sich ziert wird un - ge-niert gleich ex - pe - diert!

Ruhig.

Now choose your partners and let each Cavalier bow to the ground,

Zeigt euch ihr Her - ren als grand Ka - va - lie - re, küßt je - de Hand, —

Ruhig.

2. Kl. Hr. p Str. Fag.

when she is found; Neigt euch ga-lant, hübsch e-le-lä - chelt char-mant. Neigt euch ga-lant, hübsch e-le-

Trp. Pos.

brace, take your place and tread a measure most entrancing. *)

gant, so ver-langt's die E - ti - kett; die E - ti - ket - te!

gant, so ver-langt's die E - ti - kett; die E - ti - ket - te!

Fag. Fl. Picc. Bek. Solo Hr. kl. Tr. rit.

Now choose your partners and let each Cavalier bow to the ground

Zeigt euch ihr Her - ren, als grand Ka - va - lie - re, küßt je - de Hand,

Zeigt euch ihr Her - ren, als grand Ka - va - lie - re, küßt je - de Hand,

Ob. Kl.

*) Nach der Wiener Einrichtung geht der Vorhang hier auf.

when she is found.

Now face to face

gently embrace;

lä - chelt char-mant, neigt euch ga - lant, — hübsch e - le - gant, —
lä - chelt char-mant, neigt euch ga - lant, — hübsch e - le - gant, —

take your place and tread a measure round and round. Now's the time for

so ver-langt's die E - ti - kett', die E - ti - kett'! Fro - hes Trei - ben,
so ver-langt's die E - ti - kett', die E - ti - kett'! Fro - hes Trei - ben,

f Pos. Pke.

dancing

and song with mirth and laughter reigning;

the man who thinks

it is wrong need

Tanzen und Sin - gen, kürzt uns hier die Zeit und es blei - ben Kummer und Sor - gen
Tanzen und Sin - gen, kürzt uns hier die Zeit und es blei - ben Kummer und Sor - gen

trip we gaily

not think of remaining. The music brightly is playing,

fer - ne von uns heut', wer dem Trüb - sal sich will er - ge - ben, zie - he hier nur

fer - ne von uns heut', wer dem Trüb - sal sich will er - ge - ben, zie - he hier nur

Ob.

round and round, while pulses beat and twinkling feet

schleu-nigst fort und su - che, su - che, su - che, lure everyone, what better fun could

schleu-nigst fort und su - che, su - che, su - che, su - che sich nur ei - nen an - dern, ei - nen

gr. Tr.

e'er be found?

So lightly, so brightly, what dance so

an - dern Ort! Hier singt man, hier schwingt man sich flott im

an - dern Ort! Hier singt man, hier schwingt man sich flott im

vi.

Holz.
Hr.
Trp.
Str.

gr. Tr.

sprightly?

He who will not dance

here will stand no

chance. Com

Tan - ze, wer nicht tan - zen kann, ist nicht un - ser Mann, hier
 Tan - ze, wer nicht tan - zen kann, ist nicht un - ser Mann, hier

pelleng, excelleng,

all care dispelling,

all the throng is

singt man und schwingt man sich flott im Tan - ze, wer sich ziert wird
 singt man und schwingt man sich flott im Tan - ze, wer sich ziert wird

borne along

by dance and song.

Schnell.

un - ge-niert gleich ex - pe - diert!
 un - ge-niert gleich ex - pe - diert!

Schnell.

Nr. 9. Kußlied.

(Marosi.)

Allegro.

Piano introduction in G major, 2/4 time. The score features a treble and bass clef with a key signature of one sharp (F#). The tempo is marked 'Allegro'. The introduction includes dynamics such as *f* and *mf*. Instrumentation includes Violin (V.O.), Clarinet (kl. Tr.), and Grand Piano (gr. Tr.).

Marosi. Sweet little Kitty once went out upon a summer's day, she

Vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in G major, 2/4 time. The piano accompaniment includes Violin (vl.), Clarinet (Kl.), Strings (Str.), and Grand Piano (2 Kl.).

1. Die klei-ne Gre-tel wuß-te ger-ne Ant-wort auf die Frag, wie
 2. Gre-tel zwarsich sehr ge-nier-te vor dem Kriegers-mann, doch
 2. Now Kitty thought 'twas not the way a maiden should be wooed; she

found she'd lost her way.

wandered here and wandered there, and She faced a great big

Vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in G major, 2/4 time. The piano accompaniment includes Horn (1.Hr.), Clarinet (Kl.), Bassoon (Fag.), and Oboe (Ob.).

1. doch die Ka-vall' - rie - ka-ser-ne in-nen aus-sehn mag. Sie stand beim To-re
 2. als den er-sten Kuß sie spür-te, war's um sie ge-tan. Da kam ein Kor-po-
 3. nach ein-an-der ka-men al-le Chargen, Mann für Mann! Der Leut-nant, O-berst,
 thought those soldiers very gay, and also very rude. An officer was

each window stuck a head, it was the soldiers' barracks, this is

Vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in G major, 2/4 time. The piano accompaniment includes Clarinet (Kl.).

1. ganz ver-le-gen, wußt nicht aus noch ein, da kam ihr ein Hu-Bar ent-ge-gen,
 2. ral ge-schrit-ten, der Hu-Bar ver-schwand und a-ber-mals be-gann ein Bit-ten
 3. Ge-ne-ral auch, al-les kam zum Kuß, so-gar der Tier-arzt mit dem Schmerbauch
 passing, so she asked him what he'd say if he knew what the soldiers did, he

what the soldiers said:

M. *z*og sie sanft hin - ein:
zärt-lich und ga - lant:
nä - sel - te zum Schluß:

1.Trp. Kl.
Hr.
Hr. Str. Glock.
gr.Tr. Solo.

answered in this way: *p*

Come, my little Kitty,
1-3. Komm', mein sü - Bes Ka - tzi,

M. please give me a kiss; it would be a pity such a chance to miss.

schenk' mir ei - nen Kuß, so ein Bus - si, Scha - tzi, ist ein Hoch - ge - nuß.

Fl. Fl.

M. *poco rit.*

O Gol - dig blon - des Mä - del, sei doch kei - ne fa - de Gre - tel, klei - nes, sü - Bes Ka - tzi,
you kitten, I with love for you am surely smitten, pretty little kitten,

poco rit.

kl.Tr.

M. schenk mir ei - nen Kuß!
please give me a kiss.

Alt. Tenor. Baß.

CHOR.

Come, my little Kitty, please give me a kiss!
Komm', mein sü - Bes Ka - tzi, schenk' mir ei - nen Kuß,

F1.Ob. Kl.
Fag. Hr. *mf*
Pk. gr.Tr. kl.Tr.

It would be a pity such a chance to miss! O you kitten, I with
 so ein Bus - si, Scha - tzi, ist ein Hoch - ge - nuß. Gol - dig blon - des Mä - del,

Fl.

Presto.
 love for you am surely smitten! Pretty little kitten, please give me a kiss!
 sei doch kei - ne fa - de Gre - tel, klei - nes, sü - ßes Ka - tzi, schenk mir ei - nen Kuß!

Trgl. V.O. *f*

Marosi. **Allegretto.**
 1-3. 4.
 2. Klein 4. Als Abends Gretel schlafen gängen, träumt sie süß da -
 3. Der When Gretl went to sleep at night, she had such lovely
 Beck. Beck. Str.

All the garrison embraced her,

M. von, es kam, sie zärtlich zu umfassen, die ganze Garnison. Das ganze Heer vor-

dreams! that was bliss supreme! And while the army,

1.Hr. Fag. Ob.

marching by, kissed her all night long, softly in her sweet illusion, she would sing

M. bei-marschierte, Kuß auf Kuß erblüht, und während alles defilierter, summt sie leis' das this

Kl. Fag.

Zart.

M. Lied: Hm, hm, hm, hm, hm, hm, hm, hm, hm, hm,

song: Zart.

1.Trp. Kl. Hr. Str. Glock. p

gr.Tr. Solo.

hm, hm, hm, hm, hm, hm, hm, hm, hm, hm, hm, hm, hm, hm,

M. hm, hm, hm, hm, hm, hm, hm, hm, hm, hm, hm, hm, hm, hm,

Fl. Fl. Kl. Tr.

poco rit.

hm, hm, hm, hm, hm, hm, hm, hm, hm, hm, hm, hm, hm, hm, hm, hm, hm, hm, hm, hm,

M. hm,

poco rit. Kl. Fag. Hr. Pk. gr.Tr.

Nr. 10. Tanz-Duett.

(Treszka-Marosi.)

Allegro molto.

Fl. Kl. VI. *ff* V. Orch. gr.Tr.

Allegretto grazioso.
Marosi, thou

Mä-del willst du Maiden, woulds't

Fag. kl.Tr. *p* Trgl.

brothers,

M. ei-nen Mann, nimm mich schnell ich bei-be an. Laß' den An-dern wei-ter wan-tern.
married be? Take me quickly, be my wife, treat the others just like

First of all, I love but you, Secondly, my

M. schau, wir pas-sen gut zu-samm! Er-stens int'-res - sierst du mich, zwei-tens lieb' ich
you'll be thankful all your life.

Trgl. Glock. Hfe.

love is true,

I sincerely want you to.

M. wirk-lich dich, drit-tens, vier-tens, fünf-tens, sechstens, bin kein üb-ler Jun-ge ich! kl.
thirdly, fourthly, fifthly, sixthly,

Hr.

Treszka.

El, so schnell gleich? Da sag' ich ent - schie - den „nein“!
 Do you mean it? Marosi. Then I needs must answer "No."

Auf der Stell' gleich!
 Yes, I mean it.

Pk. Hr. con anima Ob.

M. Frau - en - zim - mer ma - chen im - mer an - fangs sol - che Zie - rein!
 Hesitation's your vocation, why do women tease one so? oh

Trgl. Fag. 2.3. Hr.

Treszka.

Wen ich gar so leicht kann krie - gen, nein, den mag ich lie - ber nicht!
 Haste can only bring destruction, maidens must have time to choose;

Kom - men. se - hen
 that gives me no

pp Hr. offen poco rit. trum pp

kl.Tr.

Treszka.

M. und gleich sie - gen bin ich stets ge - wohnt beim Lie - ben.
 satisfaction, I want quick and speedy action,

lebhaft Dies - mal glückt's dir
 then I must re

lebhaft Kl. 1. Trp. Glock Hfe.

Walzer.

Tr. nicht! fuse. Marosi.

Frau - en - her - zen sich ge - win - nen, ist nicht
Love should not be ruled by measure, Love's its

Pk. Fag. Hr.

Tr. 'sriecht gar vie - le un - ter ih - nen die man
Love must wait a maiden's pleasure, wait or

M. gar so leicht,
own best guide.

Hfe. Hr. Trgl. kl.Tr. Kl. 3. Hr. Pk.

Tr. *rit.* Men must woo, 'tis maidens' due,
nie und nim - mer er - reicht ja, Frau - en - her - zen aus - stu - die - ren, ach, welch' schwe - res
be denied, ne'er importuning, or else she'll say them

rit. Trp. solo Trgl. kl.Tr.

Tr. Ziel! Marosi.
nay;

Denn voll Lau - nen sind die Wei - ber, grad wie der Ap - ril!
Sex delicious, still capricious as an April day.

Ob. kl. Tr. 2. Trp. sord. Hfe. mf

Tanz.

ff Trp. Pos. Trgl. Pk. kl.Tr.

Treszka. Men must woo, 'tis maidens' due, or else she'll say them nay.

Frau - en - her - zen zu stu - die - ren, ach, welch' schwe - res Ziel,
 Marosi.
 Frau - en - her - zen zu stu - die - ren, ach, welch' schwe - res Ziel,
 Fl. Ob. Kl. Fag. Trp. gest. Glöck. Hr. Hfe. Str.

Tr. dem voll Lau - nen sind die Wei - ber, grad wie der Ap - ril!
 Sex delicious, still capricious, as an April day.
 M. dem voll Lau - nen sind die Wei - ber, grad wie der Ap - ril!
 Trgl. kl.Tr. Pos. Pk. Trgl. kl.Tr.

Allegro molto.

ff V. Orch. gr. Tr.

Marosi.

the

Wenn dich ei-ner will zur Frau. ü-ber-leg' nicht
Should a man propose to wed,

3 *3*

p *3* *Fag.* *kl.Tr.*

Treszka.

chance be fled;

Erstens macht die First, remember
lang und schau, ob's der Rechte, der dich möchte, merkst du sehr bald ganz ge-nau
life's uncertain, there's no hurt in saying you're a long time dead.

3

Trgl. *Glock.* *Hfe.*

we just met; second, I don't know you yet;

Lie-be blind, zwei-tens falsch die Män-ner sind, drit-tens, vier-tens, fünf-tens, sechstens,
thirdly, fourthly, fifthly, sixthly,

Hr.

really 'tis not etiquette.

hei-rat' mannicht gar so g'schwind. Marosi. Und so schnell gleich.
Yes, I mean it.

Auf der Stell gleich. ander staugt die Lieb nicht viel.
Do you mean it? Love like that would never do.

Kl. *Pke.* *Hr.* *con anima*

Tr. Jun-ger Mann, sie sind zu feu - rig, E - he ist kein Kin - der - spiel.
 Young man, you are far too hasty, I could ne'er keep up with you.

M. VI. Solo. Wen ich gar so
 Kl. Love should not be

Trgl. Fag. 2. 3. Hr. pp

calculating, where's the sense in this delay?

M. schwer kann krie - gen, nein, den mag ich He - ber nicht, kom - men, se - hen und gleich sie - gen,
 Nothing's ever gained by waiting,

Ob. Hr. offen. poco rit. trum pp kl. Tr.

lebhaft Walzer.

M. bin ich stets ge - wohnt beim Lie - ben, so und an - ders nicht.
 to me it is aggravating, so I'll say good day.

lebhaft Kl. Trp. Glock. Hfe.

Treszka.

Frau - en - her - zen sich ge - win - nen ist nicht gar so leicht,
 Love should not be ruled by measure, love's its own best guide;

Fag. Hr. Trgl. kl. Tr.

Marosi.

rit.

sgibt gar vie - le un - ter ih - nen, die man nie und nim - mer er - reicht, ja,
love must wait a maiden's pleasure, wait or be denied, ne'er importuning,

Hr. Trgl. kl.Tr. Kl. 3.Hr. Pke. *frit.*

a tempo

Frau - en - her - zen aus - stu - die - ren, ach, welch' schwe - res Ziel,
Men must woo, 'tis maidens due or else she'll say them nay;

Trp.sord. Trgl. kl.Tr. 2.Trp.sord. Hfe. Ob. *mf*

Treszka.

denn voll Lau - nen sind die Wel - ber, grad wie der A - pril. Fl. Ob.
sex delicios, still capricious, as an April day.

Trgl. Trp. Pos. *f*

Tanz.

Trgl. Pke.

*)

Treszka.

Frau - en - her - zen zu stu - die - ren ach, welch' schwe - res Ziel,
 Marosi. Men must woo, 'tis maidens due, or else she'll say them nay;

Frau - en - her - zen zu stu - die - ren ach, welch' schwe - res Ziel,

Fl.Ob.
Kl.
Fag.
Trp.gest.
Glock.Hr.
Hfe.Str.

Tr.
M.
denn voll Lau - nen sind die Wei - ber grad wie der A -
 sex delicians, still capricious as an April

dern voll Lau - nen sind die Wei - ber grad wie der A -

Trgl.
kl.Tr.
Pos.
Pke.

(Fine.) Allegro molto.

Tr.
M.
pril. day. (Fine.)

pril. Allegro molto. (Fine.)

ff Trgl. kl. Tr. V. Orch. gr. Tr.

*) Die letzten 16 Takte werden nur *ad libitum* gesungen, sie können auch nur getanzet werden und die Nummer endet bei der Bezeichnung: (Fine)
 K. & W. 315.

Nr. 11. Serenade.

(Risa, Tresska und Chor.)

Melodram.

Lento. Who is that singing?

Emmerich: Wer beginnt zu singen?

Ob. Solo. Hrn.
VI.
Fl. Kl.
Hr. Vla. Vlc. *fp*
Trgl.

Tresska: Selbstverständlich die Risa! Sie wird schon wissen warum!

VI. Solo.
gr. Tr.

Risa, naturally! And you know why!

Tempo di Valse lento.

Risa.
Fag. Vlc. Pke. *rit.* Str. Hfe. Kl.

Seh' ich dich strahlen, erdulde ich Qualen, o
My heart thou'rt filling with memories thrilling, O

R.
Fag.

Mon - des - schein! — Gabst mir die Wahr-heit, du gabst mir die Klar-heit, o
silver moon! All thou has lost me and all thou hast cost me, O

R.
Fag.

Mon - des - schein! — Was ich be - ses-sen,kann nie ich ver - ges - sen! Was ich so
silver moon! Sadly recalling those days so enthralling, ever re

R. lit - ten, du kannst es er - mes - sen, siehst du voll Trä - nen mein blei - ches Ge - sicht im
 gretting and never forgetting, Dreaming of love gone, alas, all too soon by

R. sil - ber - nen Mon - den - licht. Seh' ich dich strah - len, er - dul - de ich
 light of the silver moon. Treszka. *p* When thou wert by me, ah, when thou wert

Seh' ich dich strah - len, er - dul - de ich
p Seh' ich dich strah - len, er - dul - de ich
p

Hr. *poco rit.* *Breit*
 Ob. Hfe. Kl. Str. *pp*

R. Qua - len o Mon - des - schein! Gabst mir die Wahr - heit, du gabst mir die
 Tri. Qua - len o Mon - des - schein! Gabst mir die Wahr - heit, du gabst mir die
 nigh me, silver moon, careless of sorrow, no thought of the

Qua - len o Mon - des - schein! Gabst mir die Wahr - heit, du gabst mir die
 Qua - len o Mon - des - schein! Gabst mir die Wahr - heit, du gabst mir die

Fl. Glek. Pke. Ob. Hfe. Kl. Str.

R. Klar - heit, o Mon - des - schein! Was ich be - ses - sen, kann
 Tr. My heart can never for

Klar - heit, o Mon - des - schein!
 morrow, O silver moon

Klar - heit, o Mon - des - schein!

Klar - heit, o Mon - des - schein!

Trp. Pos.

R. nie ich ver - ges - sen! Was ich ge - lit - ten, du kannst es er - mes - sen,
 get you, always 'tis with you in sadness and tears; think

cresc.

R. *Ireszka.* Mon - den - licht!

Siehst du voll Tränen mein blei-ches Ge - sicht im sil - ber-nen Mon - den - licht!
 what this song meant to both when we had plighted our troth.

Siehst du voll Tränen mein blei-ches Ge - sicht im sil - ber-nen Mon - den - licht!

Siehst du voll Tränen mein blei-ches Ge - sicht im sil - ber-nen Mon - den - licht!

f *ff*

Belebter.

R. 

O denkst du, wie un - ter küs - sen und ko - sen uns einst das
Do you remember our kisses so tender? Do you re

Hfe. gliss. *f* Kl. Fag. *p* Ob.

R. 

Lied - chen er - klang. Es war'n die Ta - ge der blü - hen - den Ro - sen
member our vow? That was the time of the blossoming roses,


Fl. *molto rit.* *ff* Kl. *mf* Ob.

Hfe. gliss.

R. 

lang ist es her, ach, so lang! Ich hab' dich nie - mals ver -
where have they vanished to now? 1. My heart can never for,

pp 3. Hr. Trp. Hfe.

R. 

get you, always 'tis with you in sadness and tears.

ges - sen, dach - te stets dei - ner in Trä - nen und Schmerz! MY Ich
2. Fl. Kl. Fag. Fl. Trgl.

R. 

hab dich nie - mals ver - ges - sen, im - mer, im - mer schlug nur für
heart will ever regret you, always, always through long and

cresc.

R. dich mein Herz, doch Un - dank ist mei - ner Lie - - be Lohn, mein
weary years. I stand here guilty beside you, dear, re

2. Kl. Fag. Hr. offen Glek. *f*

R. Herz fühlt in Lie - be und Treu! Will um Lie - be nur fleh'n, hab' ge -
pentant as long as I live; won't you pity me, then? Do but

pp

R. büßt mein Ver - geh'n, Lieb - ster du, ver - zeih, ver - zeih! Will um Lie - be nur
love me again, sweetheart, forgive, forgive! Won't you pity me,

R. fleh'n, hab' ge - büßt mein Ver - geh'n, Lieb - ster du, ver - zeih, ver - zeih!
then? Do but love me again, sweetest heart, forgive, forgive! for - give!

tr

R. Ah, ah!

ppp

Nr. 12. Walzer - Ensemble.

(Risa, Chor.)

Allegro molto.

Instrumentation: Fag., Ob. Kl., Pke. Bäße., VI. I., Hr. Str.

Dynamic: *p*

Tempo: *Allegro molto.*

Expression: *cresc.*

Instrumentation: Str., Fag., Pke.

Dynamic: *p*

Tempo: *Risa.*

Vocal Text: Tan-zen! sich wie - gen, leicht hin-zu-
What more entrancing, music and

Tempo: *rall.* *a tempo*

Expression: *ff*, *Tutti*, *Trgl.*

Instrumentation: Str., Pke., Hfe., Ob., Trgl.

Dynamic: *p*

Vocal Text: dancing! Strains so entrancing to the waltz are
fle - gen, dre - hend im Krel - se nach der Wei - se sü - ßer Wal - zer - mu - sik! Kann's im
gaily calling, ah, what more ex

Expression: *F.*

Instrumentation: Fag., Hr.

Vocal Text: hilirating, what more appealing, when those captivating waltz strains
Le - ben et - was schön - res denn ge - ben, wie als Fal - ter um das Licht stets zu schwe - ben!
are stealing;

Expression: *F.*

Sop. glide we around then, where can be found pleasure that's sweeter?

CHOR.

Att. Lauscht nur den Gei-gen, schließt nun den Rei-gen, ja vor dem Wal-zer al-le sich wie-gen. So ein Drei-then, joy that's completer, Partners

Ten. Lauscht nur den Gei-gen, schließt nun den Rei-gen, ja vor dem Wal-zer al-le sich wie-gen. So ein Drei-

Baß. Lauscht nur den Gei-gen, schließt nun den Rei-gen, ja vor dem Wal-zer al-le sich wie-gen. So ein Drei-

ff Tutti. Pke. kl. Tr. Trgl. *ff* Pos. Pke. Trp. kl. Tr.

are facing us, gently embracing us,

vier-tel-takt al-le gar mäch-tig packt, ach, wie so gut das tut, ja das geht gleich in's Blut! Wie das nur
what sweet captivity 'mid such festivity! Musicen

vier-tel-takt al-le gar mäch-tig packt, ach, wie so gut das tut, ja das geht gleich in's Blut! Wie das nur

Gl.

rapturing, hearts gaily capturing,

hüpft und springt und wie zum Tan-zen zwingt ja so ein Wal-zer das Herz er-ringt.
how could we part now we are heart to heart!

hüpft und springt und wie zum Tan-zen zwingt ja so ein Wal-zer das Herz er-ringt.

Beck. solo. Trgl.

*) Kl. Fag. Fl. Ob. Trgl.

p Str. Hr. Hfe. Pke.

This system shows the first two staves of the score. The top staff contains woodwinds: Clarinet (Kl.), Bassoon (Fag.), Flute (Fl.), and Oboe (Ob.). The bottom staff contains strings (Str.), Horns (Hr.), Harp (Hfe.), and Percussion (Pke.). The music is in a key with two flats and a 3/4 time signature. The first staff has a dynamic marking of *p*. The second staff has a dynamic marking of *pp*.

Ob. Trgl. FL.

This system shows the second two staves. The top staff continues the woodwind parts (Oboe and Flute). The bottom staff continues the string and percussion parts. The dynamic marking *pp* is present in the bottom staff.

p Pos. Pke. *f* Pos.

This system shows the third two staves. The top staff continues the woodwind parts. The bottom staff continues the string and percussion parts. The dynamic marking *p* is in the top staff, and *f* is in the bottom staff.

p Trgl.

This system shows the fourth two staves. The top staff continues the woodwind parts. The bottom staff continues the string and percussion parts. The dynamic marking *p* is in the top staff.

p Holz. Hr. III. Hfe. Pke. Str. Trp.

This system shows the fifth two staves. The top staff continues the woodwind parts, including Horns III (Hr. III) and Trumpet (Trp.). The bottom staff continues the string and percussion parts. The dynamic marking *p* is in the top staff.

Pos. Hfe. Trgl.

This system shows the sixth two staves. The top staff continues the woodwind parts, including Percussion (Pos.) and Harp (Hfe.). The bottom staff continues the string and percussion parts.

p

This system shows the seventh two staves. The top staff continues the woodwind parts. The bottom staff continues the string and percussion parts. The dynamic marking *p* is in the bottom staff.

*) Die Viertelnote kurz.

(Trompetensignal auf der Bühne.)

strains

What more entrancing, music and dancing, so entrhralling the dancers are

Alt.
Tan-zend sich wie - gen, leicht hin - zu - flie - gen, kann es im Le-ben was schön'res denn

Tenor.
Tan-zend sich wie - gen, leicht hin - zu - flie - gen, kann es im Le-ben was schön'res denn

Baß
Tan-zend sich wie - gen, leicht hin - zu - flie - gen, kann es im Le-ben was schön'res denn

V.O.
Pke. gr. Tr. kl. Tr.

Grandissimo.

ge - ben. calling. La la la la la la la la

ge - ben. La la la la la la la la

Grandissimo.

ff gr. Tr. Trgl. kl. Tr.

*) Die Viertelnote immer kurz.

la la la la la la la la

la la la la la la la la

la la la la la la la la

la la la la la la la la

la la la la la la la la

la la la la la la la la

(Die Musik bricht plötzlich ab.)

Nr. 13. Lied und Tanz des Lörenthy.

(Lörenthy.)

Lento.

p (Zigeunermusik auf der Bühne.)

Lörenthy.

Wenn bei Nacht ich ein-sam ste-he
When my vigil I am keeping,

L. auf der stil-len Wa-che, und im Geist mein Mä-del se-he. dort beim klei-nen
vagrant fancies roaming seem to bring my lovely Lady smiling thru the

No more can I feel her glamour, naught can she affect me.

L. Ba-che. An-de-re ihr Kü-Be ge-ben, will mich d'rob nicht krän-ken,
gloaming.
What care I how fair she's seeming? She can lure me never.

Clad am I in triple armour, memories protect me.

L. werd in mei-nen gan-zen Le-ben nim-mer an sie den-ken.
Cast aside all foolish dreaming, I am free forever.

*) **Allegro moderato.** (*Frisch.*)

The musical score is written for piano and consists of six systems of music. The key signature is A major (three sharps) and the time signature is 2/4. The tempo is marked as **Allegro moderato.** (*Frisch.*). The score includes various performance markings: a scissor-like symbol at the beginning, *ten.* (tension) in the second system, *rubato* and *ff* (fortissimo) in the third system, and first, second, and third endings marked 1., 2., and 3. respectively in the final system. The tempo changes to **Sehr schnell.** (Very fast) at the end of the piece.

*) Der Tanz beginnt in einem mäßigen Tempo und wird immer schneller.

The first system of musical notation consists of two staves. The treble staff begins with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a common time signature. The melody starts with a quarter note G4, followed by quarter notes A4 and B4, then a quarter rest, and continues with eighth notes C5, B4, A4, and G4. The bass staff begins with a bass clef and the same key signature. It starts with a quarter note G2, followed by quarter notes F#2 and E2, then a quarter rest, and continues with eighth notes D2, C2, B1, and A1. A flat symbol (b) is placed above the second measure of the bass staff.

The second system of musical notation continues the piece. The treble staff features a melodic line with quarter notes G4, A4, B4, and C5, followed by a quarter rest, and then eighth notes B4, A4, G4, and F#4. The bass staff continues with quarter notes G2, F#2, E2, and D2, followed by a quarter rest, and then eighth notes C2, B1, A1, and G1. A sharp symbol (#) is placed above the second measure of the bass staff.

The third system of musical notation shows the melody in the treble staff moving to a higher register with quarter notes G4, A4, B4, and C5, followed by a quarter rest, and then eighth notes B4, A4, G4, and F#4. A slur covers the final two measures of the treble staff. The bass staff continues with quarter notes G2, F#2, E2, and D2, followed by a quarter rest, and then eighth notes C2, B1, A1, and G1. A sharp symbol (#) is placed above the second measure of the bass staff.

The fourth system of musical notation features a more active melody in the treble staff with eighth notes G4, A4, B4, and C5, followed by a quarter rest, and then eighth notes B4, A4, G4, and F#4. A sharp symbol (#) is placed above the second measure of the treble staff. The bass staff continues with quarter notes G2, F#2, E2, and D2, followed by a quarter rest, and then eighth notes C2, B1, A1, and G1. A flat symbol (b) is placed above the second measure of the bass staff.

The fifth system of musical notation shows the melody in the treble staff with quarter notes G4, A4, B4, and C5, followed by a quarter rest, and then eighth notes B4, A4, G4, and F#4. A sharp symbol (#) is placed above the second measure of the treble staff. The bass staff continues with quarter notes G2, F#2, E2, and D2, followed by a quarter rest, and then eighth notes C2, B1, A1, and G1. A sharp symbol (#) is placed above the second measure of the bass staff.

The sixth system of musical notation concludes the piece. The treble staff features a melodic line with quarter notes G4, A4, B4, and C5, followed by a quarter rest, and then eighth notes B4, A4, G4, and F#4. A sharp symbol (#) is placed above the second measure of the treble staff. The bass staff continues with quarter notes G2, F#2, E2, and D2, followed by a quarter rest, and then eighth notes C2, B1, A1, and G1. A flat symbol (b) is placed above the second measure of the bass staff. The word "Fine." is written in the treble staff above the final measure. A double bar line with repeat dots is at the end of the system.

D. S. al Fine.

Nr. 14. Finaletto.

(Wallerstein und Chor.)

Allegro giocoso.

God in heaven, what misfortune! Who could ever have foreseen it? Everything is

CHOR.

Alt. Him-mel, Herrgott, welch' ein Un-glück, Him-mel, Herrgott, welch' ein Un-glück, al - les, al - les

Tenor. Him-mel, Herrgott, welch' ein Un-glück, Him-mel, Herrgott, welch' ein Un-glück, al - les, al - les

Baß. Him-mel, Herrgott, welch' ein Un-glück, Him-mel, Herrgott, welch' ein Un-glück, al - les, al - les

pa tempo

topsy-turvy. What a scandal! Oh how nervy! Love and duty do not mix

ist ver - lo - ren, wär'n wir lie - ber nicht ge - bo - ren, al - les, al - les ist ver - lo - ren!

ist ver - lo - ren, wär'n wir lie - ber nicht ge - bo - ren, al - les, al - les ist ver - lo - ren!

Horn gestopft

From the gentle summer air we are plunged in dark despair

We are in an awful fix.

Doch was nützt uns das Ge - trat - sche, al - le sit - zen in der Pa - tsche, aus dem schön - sten

Doch was nützt uns das Ge - trat - sche, al - le sit - zen in der Pa - tsche, aus dem schön - sten

a tempo

Thunder, lightning play about us, happiness can do without us, oh alacka

Son - nen - wet - ter wird jetzt gleich ein Don - ner - wet - ter, ach wer ret - tet uns vor dem Skan -

Son - nen - wet - ter wird jetzt gleich ein Don - ner - wet - ter, ach wer ret - tet uns vor dem Skan -

Wallerstein.

Ü - ber mei - nem Kop - fe brennt's. denn es naht die Ex - zel - lenz, mei - ne La - ge
 Who'll believe my innocence? Surely not His Excellence! My position's
 day!
 dal!

pp scherzando

ist fa - tal, kel - nen Spaß ver - steht der Ge - ne - ral!
 dangerous, he will raise an awful fuss. *f* The General!
 Baß. Der Ge - ne - ral!

Trp. con sord.
Pk.

Sopr. We have had a dirty deal and nothing now can aid us.
 Alt. Ach, sie tun uns wirk - lich leid, daß so der Zu - fall schuf es,
 Ten. Ach, sie tun uns wirk - lich leid, daß so der Zu - fall schuf es,
 Baß. Ach, sie tun uns wirk - lich leid, daß so der Zu - fall schuf es,

ff Pos.
 Rek.Solo.

ar - mer Mann, Sie wer - den heut' ein Op - fer des Be - ru - fes.

ar - mer Mann, Sie wer - den heut' ein Op - fer des Be - ru - fes.

Wallerstein.

enemies surround us.

Mit Ka - no - nen, mit Ge - weh - ren sucht der Feind uns ü - ber - all,
With a rifle, with a cannon,

pp
gr.Tr. Bck.

Ladies and gentlemen,

we'll not let it confound us.

mei - ne Da - men, mei - ne Her - ren, fin - den Sie das li - be - ral?

With a rifle, with a cannon,

enemies surround us.

Sop. ff
Alt.
Ten. ff
Baß. ff

Mit Ka - no - nen, mit Ge - weh - ren sucht der Feind schon ü - ber - all,
Mit Ka - no - nen, mit Ge - weh - ren sucht der Feind schon ü - ber - all,

ff Trp. Pos. mit sord.
kl.Tr.

pp Mei - ne Da - men, mei - ne Her - ren, äus - serst ernst ist die - ser Fall!

pp Mei - ne Da - men, mei - ne Her - ren, äus - serst ernst ist die - ser Fall!

pp

pp Hfe. Bck. Fl. Ob. VI. *f*

Wallerstein. (schreit) O my God! Mighty, mighty, mighty God!

O my God! Ach, mein Gott, ach, mein Gott, gro - Ber, gro - Ber, gro - Ber Gott!

Trgl. Ob. Fag. Hr. offen. Vla. Vlc. C.B. kl.Tr. gr. Tr.

ff O the deuce! — What's the use? Anxiety will drive us nuts!

ff Sa - per - lot, sa - per - lot, ach, die Angst, sie macht uns tot!

ff Sa - per - lot, sa - per - lot, ach, die Angst, sie macht uns tot!

Trp. offen. Bck. Pos. offen. kl.Tr. *f*

Wallerstein. O my God! Mighty, mighty, mighty God!

Ach, mein Gott, ach, mein Gott, gro - Ber, gro - Ber, gro - Ber Gott!

O my God! Fag. Hr.

CHOR.

Sopr. G my God, what a mess, I can't possibly confess.

Alt. Ach, mein Gott, wel - che Not, sa - per - sa - per - sa - per - lot!

Ten. Ach, mein Gott, wel - che Not, sa - per - sa - per - sa - per - lot!

Baß. Ach, mein Gott, wel - che Not, sa - per - sa - per - sa - per - lot!

f Trp. Pos.

Wallerstein.

Al - les aus, al - les weg! Al - les weg, al - les aus!

All is lost in this game, All is lost in this game,

Er vergeht in Angst und Schreck! he will die of fear and shame.

Er vergeht in Angst und Schreck!

fp Trgl. Hörner ff Pk. Hörner

Kei - ne Hil - fe ist ein Graus. Ex - zel - lenz ist schon im Haus, ach, wie wird's dem

all is lost but who's to blame? - Excellenz has now arrived. Oh he will be,

Kei - ne Hil - fe ist ein Graus, Ex - zel - lenz ist schon im Haus, ach, wie wird's dem

ff kl. Tr.

allar - gan - do - tempo

Allegro strepitoso.

Ar-men ge-hen, wird die Ex-cel-lenz ihn se-hen.
 oh he will be, oh he will be skinned alive!

Ar-men ge-hen, wird die Ex-cel-lenz ihn se-hen.

Allegro strepitoso.

allar - gan - do - tempo *ff* (Kartätschen, Gewehrfeuer.)

ff (Kartätschen, Gewehrfeuer.)

Pk.
Trgl.
kl.Tr.

Beck. solo.

sempre ff

This system contains two systems of piano music. The first system has two staves with complex rhythmic patterns, including sixteenth and thirty-second notes. The second system also has two staves with similar rhythmic complexity. The dynamic marking *sempre ff* is placed above the first staff of the second system.

Prestissimo. *Dialog:*

This system features piano and woodwind parts. The piano part has two staves with rhythmic patterns. The woodwind part includes a flute (Fl.) and a clarinet (Kl.). The dynamic marking *Prestissimo.* is above the piano part, and *Dialog:* is above the woodwind part. The key signature changes to two sharps (D major) and the time signature changes to 2/4.

So schnell als möglich.

Fl.
Kl. Fag.
Hr. Str.

kl. Tr.

Trp.

This system continues the piano and woodwind parts. The piano part has two staves. The woodwind part includes flute (Fl.), clarinet (Kl.), bassoon (Fag.), horn (Hr.), trumpet (Trp.), and trombone (kl. Tr.). The key signature remains two sharps and the time signature is 2/4.

Pos.
gr. Tr.

Xyl.

This system continues the piano and woodwind parts. The piano part has two staves. The woodwind part includes horn (Pos.) and trombone (gr. Tr.). The xylophone (Xyl.) part is also present. The key signature remains two sharps and the time signature is 2/4.

Hr.

kl. Tr.

gr. Tr. mit

This system continues the piano and woodwind parts. The piano part has two staves. The woodwind part includes horn (Hr.) and trombone (kl. Tr.). The instruction *gr. Tr. mit* is at the bottom right. The key signature remains two sharps and the time signature is 2/4.

Nr. 14½. Zwischenakt. *)

Allegro.

v. o.
f
kl. Tr. gr. Tr.

Allegretto grazioso.

vi.
Kl. Str.

2. Kl. 1. Hr. Fag.

Ob. Kl. Hr.

1. Trp. Kl. Hr. Fag. p

Hr. Str. Glock. Fl.

gr. Tr. Solo.

*) Die Zwischenaktmusik soll bei halb finsternem Zuschauerraum knapp vor dem Beginn des 3. Aktes gespielt werden.

Fl.

kl. Tr.

This system shows the first two staves of music. The upper staff features a flute (Fl.) with a melodic line, and the lower staff provides harmonic support. The key signature has one sharp (F#).

Kl.

poco rit.

Fag. Hr.

Pk.

This system continues the musical piece. It includes a clarinet (Kl.) and a bassoon (Fag. Hr.) part. A tempo marking of *poco rit.* is present. The percussion part (Pk.) is also indicated.

Fl. Ob.

Kl.

mf

gr. Tr.

kl. Tr.

This system introduces an oboe (Fl. Ob.) and a clarinet (Kl.). The dynamic marking *mf* is used. The grand timpani (gr. Tr.) and kettle drums (kl. Tr.) are also present.

Fl.

This system continues with the flute (Fl.) part and the lower staff accompaniment.

Trgl.

This system features a trill (Trgl.) in the upper staff and continues the lower staff accompaniment.

Presto.

V.O.

f

1. 2.

ff

Beck.

This final system is marked **Presto.** and includes a vocal or woodwind part (V.O.) with a dynamic marking of *f*. It features two first endings (1. and 2.) and a drum part (Beck.) with a dynamic marking of *ff*.

DRITTER AKT.

Nr. 15. Walzerlied.

(Risa.)

Lento.

Kl. *pp*

Fl. Ob. Fag. Hr. Hfe. *pp*

The piano introduction is in 3/4 time, marked 'Lento'. It begins with a treble clef and a key signature of three flats. The right hand features a delicate melody with a triplet of eighth notes in the first measure, while the left hand provides a simple harmonic accompaniment. The piece concludes with a change to 2/4 time, where the right hand plays a series of chords and the left hand continues with a steady accompaniment.

Risa.

my heart is wracked with pain and grief;

Mir ist so bang, mir klopft mein Herz, er kennt und ahnt nicht mei - ne Pein, Str.

Sad is my soul and sore distressed,

2. Hr.sord. 1. Hr.sord.

The first vocal line is in 3/4 time, marked 'Risa.'. The lyrics are in German and English. The piano accompaniment features a treble clef and a key signature of three flats. It includes a 'Vc. solo' section in the right hand and horn parts for '2. Hr.sord.' and '1. Hr.sord.' in the left hand.

the tumult sweet of love confessed

R. läßt mich al - lein mit mei - nem Schmerz, reicht nicht die Hand, mir zu ver - zeihn!

can never, never bring relief.

Fl.

The second vocal line is in 3/4 time, marked 'R.'. The lyrics are in German and English. The piano accompaniment features a treble clef and a key signature of three flats, with a flute part ('Fl.') in the right hand.

Rejected in a careless hour,

R. War gar so schwer denn mein Ver - gehn, daß mei - ne Stra - fe e - wig währt,

love ne'er again will come to me.

The third vocal line is in 3/4 time, marked 'R.'. The lyrics are in German and English. The piano accompaniment features a treble clef and a key signature of three flats.

R. *rührt dich mein Bit-ten nicht und Flehn, Ge-lieb-ter sprich, ach bleib ich un-ge - hört?*
Unceasingly I defied his power, ah pity me, too late my fault I see!

Hr. offen

R. *Was gilt mein gan-zes Le-ben mir, was gilt mir ei-ne gan-ze Welt,*
Repentance must—my guerdon be! Ah, never shall i know content,

R. *bin ich, Ge-lieb-ter, nicht bei dir, kein Tag und kei-ne Stun-de zählt! Nur*
forgiveness can ne'er come to me, or cruel—destiny relent. Ah, vi.

Hfe. pp

Agitato. 'Tis well nigh more than I can bear; time

R. *dir, nur dir gilt all mein Seh-nen, nur dein ist je-der Her-zens-schlag, nur*
bitter is my grief, beloved!

Fag. Hr. Str. cresc.

R. *du kannst stil-len mei-ne Trä-nen, kannst lin-dern was kein Gott ver-mag.*
brings me no relief, beloved, there's naught before me save despair,

Ob. p

Valse. Love ne'er returning, for thee my heart is yearn

R. *Zau - ber der Lie - be, ich fühl' dein gan - zes We -*
sehr weich und breit

pp *Fag. Str.* *Hr.* *Pke.*

R. *he, will dich er - fas - - sen, du fliehst mei - ne*
ing; fraught with remembrance in anguish 'tis

Hr.

R. *Nä - he! Du all' mein Glück, kehrst nim - mer zu - rück,*
burning. Love once disdained his vengeance has claimed;

Pke. *dim.*

R. *brach dir ja selbst die Treu - - e, du all' mein Glück bist ent -*
sighing and broken-hearted, Fl.

p Pke.

R. *parted, love ne'er returning, for*
schwun - - den! Zau - - ber der Lie - - be, ich

pp *Trgl. Hr.* *2. Fl.*

thee my heart is yearning,

fraught with re

R. 

fühl' dein gan - zes We -ühl - he, will dich er -

Pke. Trgl.

membrane in

anguish 'tis

burning.

R. 

fas - sen, du fliest mei - ne Nä - he,

du all' mein Glück, kehrtst nim - mer zu - rück.

brach dir ja selbst die Treu -

Love once disdained his vengeance has claimed; sighing and broken-heart

R. 

Pos.

e, du all' mein Glück bist ent - schwun - den für im - mer, ent - schwun - den für
ed, dreaming of love that's departed forever departed for

R. 

Pos. Pke.

im - mer - dar.
ever more.

R. 

Trp. Trgl. gr. Tr.

Nr. 16. Couplet.

(Wallerstein.)

Moderato.

Musical score for the introduction of 'Nr. 16. Couplet.' in 2/4 time, Moderato. The score is for piano (ff) and includes parts for Kl. VI., Holz., Hr., Str., Trgl., kl. Tr., gr. Tr., Trp. Pos., and Trp. Pos. The tempo is marked 'molto rit. e dim.'.

Allegretto.

Wallerstein.

I have a dear old friend and he is

1. Ich ha - be ei - nen Freund, wieß auf der
 2. Wie ich noch le - dig war, da wollt ich
 3. Seit ei - nem Jahr bin ich jetzt Eh' - mann,

2. Ob.

Musical score for the first system of the vocal part, featuring the vocal line and piano accompaniment (Cin., p).

very, very fond of me;

just as fond as he can be,

1. Welt wohl kei - nen zwei - ten gibt. Hab' in früh - ster Ju - gend schon
 2. ein - gehn in ein Li - ai - son, mei - nem Freund er - zähl - te ichs,
 3. le - be mei - ne Frau so sehr, Lö - bl, der be - sucht uns oft,

Fl. kl. Fl.

Kl. Fag.

Musical score for the second system of the vocal part, featuring the vocal line and piano accompaniment (gr. Tr. solo, Str.).

we could never disagree.

He's not a beauty, I must say, his

1. ihn als Ka - me - rad ge - liebt. Er ist nicht schön, das muß ich sag'n, doch
 2. a - ber un - ter Dis - kre - tion. Ich schrieb der Aus - er - wähl - ten ein ga -
 3. bleibt mein Freund so wie bis - her. Vor we - nig Wo - chen hat mein Weib - chen

1. Fl.

Piccolo

Musical score for the third system of the vocal part, featuring the vocal line and piano accompaniment (gr. Tr. solo, Kl. Beck.).

face ain't built the proper way.

What care I about his face?

W.

1. mir ge - fällt er wun - der - bar. Mich ge - niert die Na - se nicht,
 2. lan - tes, fei - nes Bil - let - doux, und die Ant - wort kam sehr bald,
 3. mich be - schenkt mit ei - nem Kind, glück - lich strahl - te mein Ge - sicht,

FL kl. Fl.
Kl. Fag.

gr. Tr. solo Str.

His heart is in the proper place. If he should die I do not know what

W.

1. und auch nicht sein ro - tes Haar, ich könn - te mich mit ihm nicht strei - ten,
 2. a - bends neun Uhr Ren - dez - vous, ich freu - te mich schon wie ein Kö - nig,
 3. daß ich Va - ter so ge - schwind, wem sieht's denn ähn - lich, hört ich fra - gen,

Trp. - sord.
Glock.

gr. Tr. solo Trgl.

I would do, I love him so. And oh how sorry he would be if

W.

1. wenn auch weiß Gott was ge - schäh! In gu - ten, wie in schlech - ten Zei - ten
 2. lief an den Be - stim - mungs - ort, da komm ich hin und was muß seh'n ich,
 3. gleicht's dem Man - ne, gleicht's der Frau: nein, so ein Zu - fall, nicht zu sa - gen,

kl. Fl.

gr. Tr. kl. Tr.

Something went wrong with me. For

W.

something went wrong with me.

1. bleibt er in mei - ner Näh', bleib ich in sei - ner Näh', denn
 2. war schon der Lö - bl dort und ist mit ihr schon fort, ja,
 3. kaum ich den Au - gen trau, denn ich seh' ganz ge - nau, ja,

Ob.
Kl.

Pos.

gr. Tr.

w. 1. - 3. das ist mein Freund, der Löbl, für den hab

Kl.
Hr. Str.
kl.Tr.
Trp. Pos.

w. all agree. he'e the boy that's going to

ich ein falble, Fl. geh mit ihmdurdick und dinn, al-les tu ich ja für
Stick to him thru thiak and thin,

Glock.

w. ihn, ich bin der Freund von ihm. ihm.

win, that is my friend Lebel.

1.2. 3.
Kl. VI.
ff riten.

breit

Beck. *fff*
Glockenspiel

Nr. 17. Schlußgesang. I.

(Risa, Treszka, Marosi, Lörenthy u. Chor.)

Tempo di Marcia. (*sehr markiert und zurückhaltend.*)

Risa, Treszka, Marosi mit Sopran.
Sopr. Alt. **ff**

CHOR.

Lörenthy mit Tenor. Ten. **ff**

Baß. **ff**

Heissa, Hu - sa - ren, stürmt jetzt in Scha - ren,

Heissa, Hu - sa - ren, stürmt jetzt in Scha - ren,

Tempo di Marcia.
(*sehr markiert und zurückhaltend.*)

f riten.

Trp. Pos.

V. O. **ff** mit größter Kraft

kl. Tr.

Cin. solo.

Pk.

Quasi Presto.

auf zur At - tak - ke,

heis - sa, juch - he!

auf zur At - tak - ke,

heis - sa, juch - he!

Quasi Presto.

molto dim.

fff (Vorhang)

Nr. 17^a Schlußgesang II.

(Risa, Tresszka, Marosi, Lörenty und Chor.)

Allegretto grazioso.

Risa, Tresszka, Marosi mit Sopran.

C H O R.

Lörenty mit Tenor.

Komm, mein sü-ßes Katzi, schenk' mir ei-nen Kuß, so ein
Komm, mein sü-ßes Katzi, schenk' mir ei-nen Kuß, so ein

Allegretto grazioso.

1. Trp.

Hr.

gr. Tr. *mf*

kl. Tr.

Fl.

Bus - si, Schatzi, ist ein Hochge - nuß.

Gol - dig, blon - des Mäd - el, sei doch kei - ne fa - de Gre - tel,

Bus - si, Schatzi, ist ein Hochge - nuß.

Gol - dig, blon - des Mäd - el, sei doch kei - ne fa - de Gre - tel,

Fl.

Presto.

klei - nes, süßes Kat - zi, schenk' mir ei - nen Kuß!

klei - nes, süßes Kat - zi, schenk' mir ei - nen Kuß!

(Vorhang.)

Presto.

Trgl.

f v. o.